

BRASÍLIA, 128ª ED. AGO | SET 2014

# REVISTA PERSONA

\$9,90 €3,50

Mulher



## DUELO DE TITÃS

### DILMA X MARINA

DISPUTA ACIRRADA NA CORRIDA PRESIDENCIAL

# A Persona do Brasil

Predestinada? Como uma jovem nascida na localidade de Breu Velho no Acre, filha de analfabetos, alfabetizada aos 16 anos, já tendo passado pela leishmaniose, ex-empregada doméstica, pode ser considerada uma das 100 personalidades mais importantes do Planeta, com chance real de tornar-se presidenta da República do Brasil?

**M**aria Osmarina da Silva, a Marina Silva, tem uma história invulgar. Figura emblemática, de aparência frágil mas trajetória forte, povoa os sonhos dos que têm vazio cívico. Promete uma nova forma de fazer política: com moralidade para administrar o bem público, acendendo uma chama de esperança nos

céticos. Atônita, a classe política assiste a uma reviravolta eleitoral, com a disparada dela junto ao eleitorado brasileiro de forma vertiginosa. Ao falar, Marina invoca Eduardo Campos: “Não vamos desistir do Brasil”. Os meios de produção, o empresariado nacional e a agroindústria, estão atentos, pois esse ícone do movimento ambientalista prega desenvolvimento sustentável. Promete passe livre aos jovens que saíram em protestos em junho de 2013 e alavanca como programa de governo a educação integral e a melhoria no sistema de saúde. Tem como referência a própria vida: iniciou os estudos no Mobral e a primeira filha nasceu em um hospital de indigentes de Rio Branco. Alguém tem dúvida da marca da mulher que já inspirou um livro de autoria da jornalista Marília de Camargo, intitulado *A Vida Por Uma Causa*?

De rosto lavado e um xale nos ombros, caminha essa amazônica como uma ameaça à candidatura petista, até então tida como vitoriosa. Dilma Rousseff, por sua vez, que detém todo o esquema governamental, derrapa.

## Persona no Castelo de São Jorge

No emblemático e medieval Castelo de São Jorge, a revista *Persona Mulher* lança, no dia 17 de setembro, um Suplemento Especial, com o patrocínio da Câmara de Lisboa sob o título de *Aviso aos Navegantes, Lisboa à Vista*. Num passeio histórico, pontua desde a chegada dos fenícios até a modernidade. Com viés de gênero, descortina o passado e chega à atualidade da terra de Camões, que mescla museus com mulheres atuantes, como a fadista Ma-



riza que atravessa fronteiras. A agenda transatlântica da Editora Persona, com sucursal na capital de muita luminosidade, perpassa sua atuação irmanada às portuguesas de todas as eras, de modo a parafrasear Fernando Pessoa: “Minha pátria é minha língua”.

No mais, entrevistas, a exemplo da atriz Marieta Severo que relembra o casamento com Chico Buarque durante a ditadura militar, e da jornalista Glória Maria que depois de percorrer cerca de 120 países fazendo reportagens, chegou à conclusão que o melhor da vida é ser mãe. Por sua vez, a embaixadora Ana Paula Zacharias, representante da União Europeia, traça a ação que desenvolve pela mulher, combatendo a violência, o tráfico de pessoas, e aborda outros pontos enfrentados em prol do empoderamento da mulher, como marco de desenvolvimento da humanidade.

Com teatro, livros, artigos, esporte e moda, mais uma edição chega às bancas, neste mês de setembro, quando nosso desafiante veículo, de um feminino diferenciado, completa 21 anos de existência de esplêndida avidez de realização. À nossa equipe e colaboradoras, o agradecimento de mais uma aguerida etapa de travessia do deserto, que valeu muito. Afinal, “tudo vale a pena se a alma não é pequena”, já dizia o poeta.

Boa leitura!

# Sumário

# NOVO PORTAL SEBRAE. DIRETO AO PONTO.

[WWW.SEBRAE.COM.BR](http://WWW.SEBRAE.COM.BR)

O novo portal do Sebrae facilita a vida de quem já tem ou pretende ter um pequeno negócio. Busca inteligente, cursos *online*, soluções personalizadas para cada tipo de negócio.

**Acesse o novo portal do Sebrae, cadastre-se e vá direto ao ponto.**

Digite aqui o que você procura |



Empreendedorismo



Planejamento



Finanças



Pessoas



Organização



Leis e Normas



Mercado



Cooperação



Inovação





MARIETA SEVERO

# DONA DA SUA HISTÓRIA

Considerada um dos grandes nomes do cenário artístico nacional, traz na bagagem personagens marcantes, embora tenha tido a juventude podada pela ditadura

Marcia Denise Silveira

**M**arieta Severo tornou-se atriz por acaso. Quando, aos 16 anos, entrou sem querer no Teatro Tablado, sentiu que não queria mais sair de lá. Aos 18 anos, estreou a primeira peça profissional, *As feitiças de Salém*. Aos 20, casou com o cantor e compositor Chico Buarque, com quem viveu por 30 anos e teve as filhas Sílvia, Helena e Luíza, e ao lado de quem acompanhou as transformações dos anos 1960. “Embora fosse a favor e apoiasse as manifestações, participando de assembleias e passeatas, não me liguei a nenhuma sigla, a nenhum partido, não fui militante nesse sentido. Não tinha tempo pra isso. Tive minha primeira filha com 22 anos e aos 27 já era mãe de três”, justifica.

Perto de completar 50 anos de carreira, Marieta vive dois momentos distintos: dividida entre os ensaios da peça *Incêndios* e as gravações dos últimos episódios da série *A grande família*. Trabalhos que, de certa forma, lembram fases marcantes de sua vida. Em uma época em que o normal era transcender, ela, ao mais fiel estilo Dona Nenê, seu personagem na série global, sempre colocou as filhas em primeiro lugar. “Era uma época de descobertas,

de experimentações. Não podia pirar. Tinha crianças em casa que dependiam de mim”, conta.

Em *Incêndios*, Marieta interpreta Nawal Marwan, uma ex-militante política que foi presa e torturada no Oriente Médio. Tal qual a personagem, Marieta foi vítima da ditadura militar. Naquela época a criatividade estava em alta em todos os setores culturais do país. O exílio aconteceu em 1969, durante uma visita a Paris, onde Chico iria participar de um festival. Grávida de sete meses da primeira filha, os planos eram de ficar somente um mês na Europa, mas com a prisão de Caetano e Gil, foram aconselhados a não pisar no Brasil. “Foi muito difícil. Grávida pela primeira vez tendo que parir num país estranho, numa língua que eu não dominava. Éramos muito jovens, passamos momentos muito difíceis”, recorda. Do período, ficou a certeza de que nada substitui a liberdade.

De volta em 1970, eles trabalharam intensamente pela cultura nacional. Marieta nunca abandonou os palcos, mas ao lado de Chico construiu uma grande família. Depois da separação, que não deixou mágoas, ficou sete anos sozinha: “Precisava me conhecer só, saber do que eu gostava e do que não gostava de fazer”. Hoje, ela, que na juventude viveu uma relação considerada “careta” para os padrões da época, protagoniza uma relação moderna com o diretor Aderbal Freire Filho. Juntos há cerca de dez anos, moram sozinhos, cada um em sua casa. E sempre que é questionada sobre isso, frisa que ele é seu namorado, pois marido teve um por 30 anos. “Quando conheci o Aderbal, eu já tinha construído o meu espaço. Mas o meu ‘sozinha’ agrega uma família muito presente. Nós temos nossas vidas muito plenas, muito intensas. E, dentro disso, a gente se encontra”, constata. Inquieta, elegante, discreta e determinada, Marieta soube trilhar o próprio caminho: “As minhas escolhas foram as minhas escolhas. Intuitivamente, sempre fui atrás da minha identidade profissional. Tive dúvidas se seria uma boa atriz. Tinha vocação, mas não sabia se tinha talento. Mas, hoje, eu tenho a certeza de que estou no meu caminho. A minha vida é isso”, conclui.

## PROTAGONIST OF HER OWN STORY

Considered one of the best in the national art scene, she brings remarkable characters in her luggage, although she had had her youth pruned by a cruel dictatorship

Marieta Severo became an actress by chance. At the age of 16, she unwittingly joins the Tablado Theatre, but soon she no longer wanted to leave. With 18 years old, she debuted her first professional

piece, the witches of Salem. At the age of 20, she married the singer and composer Chico Buarque, with whom she lived for 30 years, had three daughters and accompanied the changes of the 1960s. “Although I have supported the manifestations, participated meetings and marches, I did not have any acronym or got affiliated to any party, I was not that kind of militant. Did not have time for that. I had my first daughter with 22 years old and with 27 years old I was already a mother of three children”, justified.

Close to completing 50 years of career, Marieta is living two distinct moments in her career: she is divided between the rehearsals of her play *Incêndios* and the recordings of the last episodes of the series *The Grande Família*. Those works somehow resemble some striking moments of her life. In a time when transcendence was considered normal, she always gave priority to her daughters over work. “It was a time of discovery, experimentation. I could not freak out. I had children at home who depended on me”, she says.

On *Incêncios*, Marieta plays Nawal Marwan, an ex-political activist who was imprisoned and tortured in the Middle East. Like the character, Marieta was a victim of the military dictatorship. At that time creativity was a present characteristic in all cultural sectors of the country. The exile happened in 1969 during a visit to Paris, where Chico would attend a festival. Seven months pregnant of her first daughter, her plan was to stay only one month in Europe, but with the arrest of Caetano and Gil they were advised not to set foot in Brazil. “It was very difficult. Pregnant for the first time having to give birth in a strange country, in a language I did not master. We were very young, we spent a very difficult time”, she recalls. From that period, remained the teaching that nothing replaces freedom.

Back in 1970, they worked intensely for the national culture. Marieta never left the stage but she have also built a large family. After their separation, she remained single for seven years: “I needed to meet with my true self again, I needed to know what I liked and did not like to do”. Considered a “squared” person before, today she carries a modern relationship with director Aderbal Freire Filho. Together for about ten years, each one lives in their house. Whenever she is questioned about it, she says that he is her boyfriend, because she only had one husband in her life. “When I met Aderbal, I had already built my space. However, my concept of ‘being alone’ involves a very protective family. We have very intense lives and inside all that, we are still together”, she notes. Restless, elegant, discreet and determined, Marieta knew how to build her own path: “My choices were my choices. Intuitively, I was always seeked my professional identity. Before, I did not believe that I would become a good actress. I had the will, but I did not knew if I had talent. However, today, I am sure that I am on the right way. This is my life”, she concludes.

*Marlene Dietrich*

# AS PERNAS DO SÉCULO

Biografia musicada conta a história da diva do cinema e dos palcos com canções em inglês, alemão, francês, inglês e português

Redação

**M**arlene Dietrich, um mito alemão do cinema e dos palcos, já bem idosa, conheceu um rapaz que nunca ouviu falar dela e o seduz por meio de sua inteligência, charme e excelente memória. Ao narrar ao rapaz sua trajetória, encanta: discorre sobre o nazismo na Alemanha, o glamour de Hollywood e experiências pelos palcos do mundo. Na biografia musicada *Marlene Dietrich – as pernas do século*, bela e com uma voz encantadora, Sylvia Bandeira desfila as memórias da diva, como a apresentação desta no Copacabana Palace – quando cantou em português – e a visão dela sobre uma Berlim destruída.

O espetáculo traz as grandes canções do repertório de Marlene cantadas em inglês, alemão, francês, inglês e português e trata do tempo e o amor, revisitando a história de uma mulher intensa e que, corajosamente, nunca abriu mão do prazer e da liberdade. O ator José Mauro Brant interpreta o jovem com perspectivas limitadas a quem Marlene seduz, e a dupla Marciah Luna Cabral e Silvio Ferrari completa o elenco dando vida às memórias da atriz. Segundo Sylvia, “é uma vida plena, com seus altos e baixos. Tentei absorver todos os detalhes da alma da Marlene, mas imprimi algumas coisas minhas”.

Serviço:

*Marlene Dietrich – as pernas do século*  
Direção: William Pereira  
Local: Teatro Maison de France  
Centro – Rio de Janeiro  
Informações: (21) 2544 2533  
(terça a domingo, a partir das 14h)

## LEGS OF THE CENTURY

A musical biography tells the story of the diva with songs in English, German, French, English and Portuguese

Marlene Dietrich, a myth of the German cinema, seduced a young man that never heard of her before with only her intelligence, charisma and charm. She narrates her career to the young man, seducing him with stories about the Nazism in Germany, the glamor of Hollywood and her experience in stages all over the world. In *Marlene Dietrich's musical biography - As pernas do século* (In english, *Legs of the century*), with a beautiful and charming voice, Sylvia Flag relieves some of the diva's memories, like this presentation at the Copacabana Palace and her vision of a destroyed Berlin.

The show brings the great songs from the repertoire of Marlene sung in English, German, French and Portuguese and it speaks about time and love, revisiting the story of a strong woman and who courageously never opened up the pleasure and freedom. The actor José Mauro Brant plays the young with limited prospects who is seduced by Marlene, and Marcio Luna Cabral and Silvio Ferrari complete the cast bringing to life the memories of the actress. According to Sylvia, “It is a good life, with its ups and downs. I tried to absorb every detail of Marlene's soul, but I also left my mark”

Service:

*Marlene Dietrich - the legs of the century*  
Directed by William Pereira  
Location: Maison Theatre de France - Centro - Rio de Janeiro



lord



GLÓRIA MARIA

## MATERNIDADE, A MELHOR VIAGEM

Primeira repórter negra da tevê brasileira, Glória Maria trabalhou muito para conquistar o status de celebridade do jornalismo; mas nada, segundo ela, se compara à experiência de ser mãe

*Marcia Denise Silveira*

**G**lória Maria, de origem humilde, superou muitas barreiras, como o preconceito de ser a primeira negra a aparecer na tevê. Talentosa, com uma história forte de vida, conquistou o carinho e a admiração de todos. “Acredito que as pessoas gostem de mim, por eu ter vindo de uma família pobre e ter conseguido superar todos os obstáculos, todas as dificuldades de ser mulher, negra, pobre, com muita determinação e alegria. Nunca me

lamentei. Bom humor acima de tudo”, ressalta.

O início, recorda Glória, foi natural. “Eu não sonhava em ser jornalista. Mas ao saber da vaga, como sempre fui boa em redação, resolvi tentar. Comecei escrevendo para as notícias do rádio e logo

depois já estava fazendo reportagem, mas na época ainda não aparecia no vídeo, só depois de uns cinco anos é que comecei a fazer passagens em vídeos para os telejornais. O jornalismo estava crescendo e fui crescendo junto. A aspiração, na época, era ser repórter do *Jornal Nacional*”, recorda. Realizou o sonho por 15 anos, cobrindo assuntos como política e economia, tendo sido a primeira repórter negra da televisão brasileira. Foi também a primeira mulher a cobrir uma guerra e a primeira a fazer matérias de aventura. “Anunciei o fim da guerra das Malvinas. Foi uma experiência única, mas guerra nunca mais”, salienta. Em 1998, quando assumiu a apresentação do *Fantástico*, diz que sofreu muito preconceito. “Teve resistência, boicote, pressão. Mas venci isso com trabalho”, conta.

Com cerca de quatro décadas de jornalismo e dez passaportes preenchidos, conheceu mais de 120 países. Mas a melhor e maior viagem teve início quando, ao completar 35 anos de carreira, em 2008, decidiu afastar-se da emissora para descansar e repensar a vida. Durante dois anos fez trabalhos voluntários com crianças abandonadas e mendigos na Índia e na Nigéria. De volta ao Brasil, dando continuidade à busca pessoal, foi para Salvador, onde trabalhou como voluntária em uma instituição de crianças abandonadas. Lá encontrou suas duas filhas, as irmãs Maria, à época com nove meses e, Laura, com 17 dias. Hoje, as meninas são sua razão de viver. “Quando as vi senti que eram minhas filhas. Antes delas o trabalho preenchia meus espaços, agora renuncio a ele por elas”, afirma.

Independente, dinâmica e extremamente competente, a jornalista voltou ao trabalho, em 2010, como repórter especial do *Globo Repórter*. Dona de um dos físicos mais invejados da televisão, Glória que não revela a idade de jeito nenhum, diz que nunca fez plástica nem preenchimentos e tem verdadeiro horror a botox. “Tenho uma boa alimentação, não como fritura nem carne vermelha, não fumo, não bebo e raramente como doces. Dizem que sou doida por causa das minhas pílulas, tomo umas 100 por dia, tudo natural, mas acham normal fazer injeção na testa com uma substância paralisante. Mas cada um com a sua escolha. O importante é sentir-se bem”, conclui.

# MOTHERHOOD

First black woman to become a TV reporter in Brazil, Gloria Maria worked hard to achieve the celebrity status; but according to her, nothing compares to the experience of being a mother

**G**loria Maria came from a poor background; she overcame many barriers in her life, such as the prejudice for being the first black woman to appear on TV. Gifted and with a strong history of life, she won the affection and admiration of everyone. “I believe that people like me because I came from a poor family but I was able to overcome all obstacles, all the difficulties of being a black and poor woman, with a lot of determination and joy. I have never complained about how things were. The most important is to keep the good mood”, she says.

It all happened naturally in the beginning, recalls Gloria. “It was not my dream becoming a journalist. However, as I was always good at writing, I saw the opportunity and decided to try. I started writing for the radio news and soon after I became a reporter, but only after about five years that I started to make appearances in videos for newscasts. The Journalism was growing at the time and I grew along with it. My aspiration at the time was to become reporter from *Jornal Nacional*”, she recalls. She achieved her dream, and for 15 years, she covered subjects such as politics and economics, having been the first black woman to become a television reporter in Brazil. She was also the first female reporter to cover a war. “I announced the end of the Falklands War. It was a unique experience, but no more wars for me”, she says. In 1998, when she became the host of *Fantástico*, there was a lot of prejudice, according to her. “There was resistance, boycott and pressure. But I overcame it with my work”, she says.

With nearly four decades of journalism and ten passports, she visited more than 120 countries. However, the best and biggest journey started when, after completing 35 years of career in 2008, she decided to move away from the TV station to rest and rethink her life. For two years, she did volunteer work with abandoned children and beggars in India and Nigeria. Back to Brazil, continuing her personal quest, she went to Salvador where she worked as a volunteer in an institution for abandoned children. There she met her two daughters, Maria, who had only nine months old at the time, and Laura who had only 17 days. Today the girls are her reason for living. “When I saw them I felt that they were my daughters. Before their arrival, I used my work to fill the void in me, I now renounce my work for them”, she says.

Independent, dynamic and extremely competent, the journalist went back to work in 2010 as a special reporter for *Globo Reporter*. Owner of one of the most enviable bodies in television, Glória does not reveal her age to anyone, she says that she never had plastic surgery nor fillers or botox. “I have a good diet, I do not eat fried food or red meat, I do not smoke, I do not drink and I rarely eat sweets. They say I am crazy because of my pills, I take about 100 a day, all-natural, but they think it is normal to inject a paralyzing substance in the forehead. However, each with one has their choices. The most important thing is to feel good”, she concludes.



# CARRETA DO ARTESANATO

Projeto do governo pernambucano dá visibilidade a artesãs percorrendo cidades e transformando vidas

*Cylene Araújo*

**S**ocorro Leão, artesã premiada por seus figurinos de carnaval, é a organizadora da Unidade Móvel do Artesanato de Pernambuco, projeto lançado pelo governo estadual e intitulado Carreta do Artesanato. Trata-se de uma vitrine itinerante com 22 metros de comprimento e um espaço interno de 65 metros quadrados, na qual o artista já consagrado e o iniciante têm o mesmo privilégio: expor suas peças em um lugar diferenciado. A

Carreta circula pela capital Recife e região metropolitana. Nesses locais, a mulher artesã é convidada pelo Programa do Artesanato do estado a participar com o que produz, e recebe, gratuitamente, uma ótima estrutura para comercialização de sua arte.

O projeto surgiu quando a então primeira-dama de Pernambuco, Renata Campos, ao assistir a uma reportagem sobre uma jovem que transformou o próprio automóvel em loja, abraçou a ideia e convocou sua equipe para a criação da Carreta do Artesanato. O objetivo: absorver e dar visibilidade à produção da mulher artesã pernambucana.

Para Socorro, a Unidade Móvel do Artesanato de Pernambuco registra a arte produzida no estado e histórias de vidas transformadas pelo artesanato. Com peças bastante originais, que vão de colares a kits mais elaborados, a Carreta do Artesanato percorre os mais importantes eventos e festejos nos municípios pernambucanos, como também as grandes feiras do setor em todo o Brasil. “Conseguir, através da arte, elevar a autoestima das mulheres, com geração de renda familiar, é o coroamento de meu sonho”, comenta.



# RISADAS, NÃO!

MEMBRO DO GOVERNO TURCO RECOMENDA QUE MULHERES NÃO RIAM EM PÚBLICO, CAUSANDO INDIGNAÇÃO NA POPULAÇÃO E EM GRUPOS DE DIREITOS HUMANOS

Redação

**R**ecentemente, o vice-primeiro-ministro da Turquia, Bülent Arinç, aconselhou que as mulheres de seu país não rissem em público: “A mulher deve saber o que é pecado e o que não é pecado. Ela não deve rir em voz alta em público. Ela não deve ser convidativa em suas atitudes e deve proteger sua castidade”. Os comentários revelam como a mulher ainda é tratada por lá: 40% delas sofrem com a violência doméstica e, só neste ano, 120 foram assassinadas, a maioria pelos próprios parceiros.

A declaração de Arinç causou reações imediatas. As redes sociais pipocaram milhares de fotos de mulheres gargalhando como for-

ma de protesto. Além disso, grupos de defesa dos direitos humanos e das mulheres se manifestaram contra o vice-primeiro-ministro: “Somos ainda tratadas como uma espécie separada”, disse a ativista Mehtap Dogan. O líder da oposição, Ekmeleddin Ihsanoglu, também se posicionou: “Mais do que nunca, este país precisa do sorriso das mulheres e que todos possam rir”.

## LAUGHTER, NO!

Member of Turkish government recommends that women do not laugh in public, causing outrage in the population and human rights groups

**R**ecently, Deputy Prime Minister of Turkey Bülent Arinc, said that women of his country should not laugh in public: "A woman should know what is sin and what is not sin. She must not laugh loud in public. She must not be so friendly in her attitudes and must protect her chastity". These comments reveal how the women are still treated there: 40% of them suffer from domestic violence, and this year alone, 120 were killed, most by their own partners.

Arnic's statement caused immediate reactions. Thousands of pictures of women laughing were posted in the Social networks as a protest. In addition, groups in defense of human rights and women rights expressed against the Deputy Prime Minister: "We are still treated as a separate species", said the activist Mehtap Dogan. The opposition leader, Ekmeleddin Ihsanoglu, also stood: "More than ever, this country needs women smiling and everyone can laugh".



Foto: Divulgação



FERNANDO PEIXOTO

ATELIER ALTA COSTURA



SPLENDORE  
COLLEZIONE

*Inverno 2014*

[www.atelierfernandopeixoto.com.br](http://www.atelierfernandopeixoto.com.br)

**LOJA BRASÍLIA**

SHIS Qi 21 - Bloco: E - Loja: 40  
Lago Sul - Fone: 61 3248 2622  
De segunda à sexta, das 9h às 18h  
Aos sábados de 09 às 15h  
Atendimento com horário marcado.

**LOJA GOIÂNIA**

Rua 139, n.264 - Setor Marista  
Fone: 62 3942 1960  
De segunda à sexta, das 9h às 18h  
Aos sábados de 09 às 13h  
Atendimento com horário marcado.



# Pies Descalzos

Redação

Famosa como cantora, colombiana mantém entidade assistencial que oferece atendimento para crianças em situação de vulnerabilidade



**S**hakira Isabel Mebarak Ripoll é conhecida mundialmente como cantora, compositora, coreógrafa, empresária e atriz. Artista premiada e dona de uma marca de perfume, a diva colombiana é casada com o jogador do Barcelona Gerard Piqué, com quem tem um filho. Mas as atividades de Shakira vão além da música e da família: em 1997, na Colômbia, criou a Fundação Pies Descalzos, uma entidade assistencial que atualmente atende cerca de 4.500 crianças em situação de vulnerabilidade e oferece acompanhamento médico, odontológico, psicológico e educacional. A missão da instituição é implementar um modelo de intervenção integral para promover a educação pública de qualidade com apoio privado para meninos e meninas de comunidades carentes na Colômbia.

Desde o início da carreira, Shakira se preocupa com as causas sociais. Foi a primeira colombiana eleita embaixadora do Fundo das Nações Unidas para a Infância e Juventude (Unicef). Atualmente à frente da Fundação, criada quando tinha apenas 18 anos de idade, Shakira visita regularmente os projetos desenvolvidos e ensina as crianças a cantar e dançar. A instituição já conta com oito escolas; a mais nova foi inaugurada este ano em Cartagena das Índias pela própria cantora. "Hoje é um dia muito especial para mim porque eu vim para o meu país com o meu filho pela primeira vez. Outro grande motivo para sorrir é que nós realizamos um sonho com essa nova escola da Fundação Pies Descalzos. Toda criança da Colômbia ou do mundo deveria ter o direito universal à educação. Pois educação não é um luxo, é um direito", diz. A Colômbia alcançou 83,5% das metas de educação nos Objetivos de Desenvolvimento do Milênio das Nações Unidas, no entanto, ainda assim, estima-se que em torno de um milhão de crianças seguem sem estudar no país.

## PIES DESCALZOS

Famous as a singer, this Colombian woman also keeps an aid entity that provides care for children in vulnerable situations

**S**hakira Isabel Mebarak Ripoll is known worldwide as a singer, songwriter, choreographer, actress and businesswoman. An Award-winning artist and owner of a brand of perfume, the Colombian diva is married to the Barcelona player Gerard Piqué, with who she has a son. However, Shakira activities go beyond music and family: in 1997, Colombia created the Pies Descalzos Foundation, a welfare organization that currently serves nearly 4,500 children in vulnerable situations and provides medical, dental, psychological and educational support. The institution's mission is to implement a model of comprehensive intervention to promote quality public education with private support for boys and girls from poor communities in Colombia.

Since the beginning of her career, Shakira is concerned with social causes. It was the first elected Colombian ambassador of the United Nations Fund for Children and Youth (UNICEF). Currently the head of the Foundation that was created when she was just 18 years old, Shakira regularly visits the projects developed and teaches the children how to sing and dance. The institution now has eight schools; the youngest was inaugurated this year in Cartagena das Indias by the singer herself. "Today is a very special day for me because I came to my country with my son for the first time. Another great reason to smile is that we fulfilled a dream with this new school of Pies Descalzos Foundation. Every child from Colombia or the world should have the universal right to education. Because education is not a luxury, it is a right", she says. Colombia reached 83.5% of the goals of education in the of the UN Millennium Development objectives, however, still, it is estimated that around a million children living without studying in the country.



# LIBERDADE SEXUAL FEMININA

SEGUNDO ESCRITORA, PADRÕES IMPOSTOS PELA SOCIEDADE LIMITAM A MULHER, QUE PRECISA VENCER BARREIRAS E CONHECER AS POSSIBILIDADES DO PRÓPRIO CORPO

Redação

**N**alini Narayan é carioca, mas sempre viveu pelo mundo. Morou em Londres, Amsterdã, Mumbai e hoje vive na ponte aérea São Paulo/Nova York, conciliando os compromissos de escritora, atriz e ativista de causas humanitárias. Na noite paulistana, já viveu situações embaraçosas, perigosas e polêmicas. Dessas experiências, surgiu o livro *Aventuras Sexuais de Nalini N.* – uma odisséia em São Paulo, em que fala de temas polêmicos como sadomasoquismo, orgias, incesto, drogas, neonazismo, miséria e violência contra a mulher. Em sua estreia como romancista, faz uma crítica à formação dos indivíduos da sociedade atual.

A escritora defende a liberdade sexual e afirma que a sexualidade feminina ainda é um tabu, especialmente entre as mulheres de classe média, que demoram mais para se libertar dos padrões impostos pela sociedade: “Elas avaliam o parceiro a partir de dados econômicos (estabilidade financeira, um emprego seguro, possibilidade de progresso). Quando chegam em torno dos 40 anos começam a sentir que a vida está passando e se jogam mais no mundo, até porque também estão mais seguras em relação a dinheiro, conquistaram seu espaço. Isso não acontece na elite nem com as mais humildes, tampouco com a classe intelectual”. Segundo ela, o sistema desvia a energia sexual da população para o trabalho, para que “produza bastante e se contente com pouco, criando uma série de clichês em torno do sexo”.

## FEMALE SEXUAL FREEDOM

According to the writer Nalini Narayan, the standards imposed by society limits the woman, who must overcome these barriers and meet the possibilities of their own body

**N**alini Narayan is a writer from Rio de Janeiro, but she has always lived around the world. She Lived in London, Amsterdam, and Mumbai and now she lives in the airlift São Paulo / New York, balancing her commitments as a writer, actress and humanitarian activist. She has lived embarrassing, dangerous e embarrassing situations in the nightlife of Sao Paulo. From these experiences came the book *Aventuras Sexuais de Nalini N.* (in English, *The Sexual Adventures of Nalini N.*), an odyssey in Sao Paulo where she talks about some controversial issues such as sadomasochism, orgies, incest, drugs, neo-Nazism, poverty and violence against women. In her debut as a novelist, she criticizes the standards of the individuals imposed by the current society.

The writer defends sexual freedom and asserts that female sexuality is still a taboo, especially among middle-class women, who take longer to get rid of the standards imposed by society: "They evaluate their partners from an economic perspective (financial stability, a secure job, possibility of progress). When they get around the age of 40, they begin to feel that life is passing and then they dive deeper into the world, also because they are more secure about their money, they have already won their space. This does not happen in the elite, nor with the most humble, nor with the intellectual class". According to her, the system diverts the sexual energy of the population to work, to "produce enough and be content with little, creating a series of clichés about sex".

Nalini defende que a mulher conheça as possibilidades do próprio corpo e assuma um comportamento libertário, vencendo barreiras. “A mulher tem suas curiosidades, mas tem vergonha de se expor. Existe o medo da rejeição, da crítica familiar e do julgamento social. As coisas só mudam se as pessoas quiserem e tiverem coragem de assumir tesões de verdade, não importando com quem”, afirma. A violência contra a mulher, para a escritora, está diretamente ligada à falta de liberdade sexual e, por isso, deve ser sempre uma tônica na sociedade. “É preciso apurar o olhar para certas questões familiares que camuflam o abuso sexual na infância e a dominação psicológica da mulher na adolescência, tudo isso é devastador e a pessoa carrega essas marcas a vida inteira”, conclui.

Nalini claims that the woman must know the possibilities of her body and assume a libertarian behavior, overcoming the barriers. "A woman has her curiosities, but she feel ashamed of exposing them. There is the fear of rejection, criticism of family and social judgment. Things only change if people are willing and have the courage to truly accept her fantasies, no matter to whom", she says. Violence against women, to the writer, is directly linked to the lack of sexual freedom and, therefore, should always be a tonic in the society. "We need to see that some family issues may camouflage the childhood sexual abuse and psychological domination of women in adolescence, all this is devastating and the person will carry these scars to the rest of her life," she concludes.



NOVOS  
*Arranjos*  
FAMILIARES

*A escola tem um papel fundamental para que o preconceito seja extinto em uma sociedade que convive, cada vez mais, com diferentes tipos de família*



**O**s novos modelos familiares já são uma realidade no Brasil. De acordo com dados do último Censo do Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística

(IBGE), são cerca de 60 mil casais gays que moram juntos. No entanto, esse modelo é apenas mais um exemplo dos novos arranjos familiares. O levantamento do IBGE identificou 19 tipos de laços, que estão em 50,1% dos lares brasileiros. Entre eles, vale ressaltar os casais sem filhos, pessoas que moram sozinhas, mães ou pais sozinhos com filhos, amigos morando juntos, netos com avós e ainda uma configuração cada vez mais comum: a família “mosaico”, composta por pais divorciados que se casam novamente e vivem com os filhos do antigo casamento na mesma casa. Os dados mostram que o velho conceito de família, com pai, mãe e filhos, deixou de ser dominante.

Nesse contexto, a escola tem um papel imprescindível para que o preconceito deixe de ser uma realidade. “Para isso, é fundamental que professores e funcionários estejam convencidos de que todas as relações amorosas são válidas e que qualquer criança quando é amada e cuidada pode ser feliz e saudável, independentemente do tipo de arranjo familiar que ela tenha”, afirma Maria Helena Vilela, diretora executiva do Instituto Kaplan, no qual coordena a área de Educação Sexual. Para ela, rejeição e preconceito podem prejudicar o desenvolvimento socioafetivo da criança, gerando isolamento social, agressividade e desatenção. Algumas mudanças já vêm ocorrendo no âmbito escolar, como a comemoração do Dia da Família, que substitui ou complementa as tradicionais homenagens ao Dia dos Pais e Dia das Mães. Para Maria Helena, “a escola pode ajudar muito os alunos e pais a lidarem com a diversidade das relações familiares e, principalmente, dar apoio para famílias com uma conformação diferente”.

## NEW FAMILY ARRANGEMENTS

Schools have a key role against prejudice in a society that increasingly coexists with different types of family

**N**ew family models are already a reality in Brazil. According to the latest Census data from the Brazilian Institute of Geography and Statistics (IBGE), there are about 60 000 gay couples living together in Brazil. However, this model is just one example of the new family arrangements. The IBGE survey identified 19 types of family bonds, corresponding to 50.1% of Brazilian homes. Among them, it is worth mentioning the childless couples, people living alone, single mothers or fathers with children, friends living together, grandparents and grandchildren and an increasingly common family model: the “mosaic family ” composed by divorced parents who remarry and live with the children of the former marriage in the same house. The data shows that the old concept of family with father, mother and children, is no longer dominant.

In this context, Schools have an indispensable role against prejudice. “Therefore, it is essential that teachers and school workers are convinced that all loving relationships are valid and that every child that is loved and cared for can be happy and healthy, regardless of their type of family arrangement”, said Maria Helena Vilela , executive director of Kaplan Institute, which coordinates the Sexual Education area. For her, rejection and prejudice can disrupt the socio-emotional development of children, generating social isolation, aggression and inattention. Some changes are already taking place in schools, such as the celebration of Family Day, which replaces or complements the traditional tributes to Father's Day and Mother's Day. Dr. Maria Helena said that, “the school can greatly help students and parents cope with the diversity of family relationships, and especially support for families with a different conformation”.



MARINA SILVA

# CANDIDATA EMBLEMÁTICA

EX-MINISTRA APARECE ENTRE OS CANDIDATOS À PRESIDÊNCIA DA REPÚBLICA MAIS BEM COLOCADOS NAS PESQUISAS E PODE SER UMA PEDRA NO SAPATO DE DILMA E AÉCIO

Redação

**M**arina Silva é a surpresa das eleições 2014. Após a trágica morte de Eduardo Campos em agosto, a ex-ministra do Meio Ambiente foi oficializada como candidata à Presidência da República pelo PSB, provocando uma verdadeira reviravolta no quadro eleitoral deste ano. Se até a violenta saída de cena do ex-governador de Pernambuco as campanhas estavam frias, com a candidatura de sua 'viúva' política, uma nova configuração surge. A desafiar os obstáculos de origem, oriunda dos seringais, depois de ter sobrevivido na infância a doenças como hepatite, leishmaniose e malária e ter sido analfabeta até os 16 anos, a ex-empregada

doméstica chegou a ser considerada uma das 100 personalidades mais influentes do mundo e atualmente figura entre os candidatos mais cotados para assumir a vaga no Palácio do Planalto.

Em uma pesquisa realizada pelo Datafolha logo após o acidente envolvendo Campos e seus assessores, a candidata aparecia com 21% das intenções de voto, à frente de Aécio Neves, que até então ocupava a segunda colocação com folga. Os dados segmentados da pesquisa Datafolha ajudam a entender por que Marina tornou-se uma pedra no sapato de Dilma e Aécio. De acordo com o estudo, o eleitor da ex-ministra é jovem, bem-escolarizado e mora em grandes cidades, e ela se destaca, sobretudo, entre os que têm até 24 anos de idade, grupo no qual alcança 28%. Segundo Mario Paulino, diretor-geral do Datafolha, “é um público muito parecido com o dos protestos de junho de 2013, que rejeita os partidos e os políticos que eles identificam como tradicionais”. Em enquete realizada pelo portal [personamulher.com](http://personamulher.com) junto ao segmento feminino, Marina lidera com 36%.

Em alguns estados brasileiros, Marina Silva chega a superar Dilma Rousseff. É o caso do Paraná: uma pesquisa realizada pelo Ibope no fim de agosto apontou que 29% dos eleitores entrevistados pretendiam votar na ex-ministra. Dilma aparecia com 28% das intenções de voto e Aécio Neves com 24%. De acordo com a coluna Radar On-line, da Veja, em São Paulo, Marina também avançou, chegando a aparecer em segundo lugar, à frente do candidato do PSDB. Outra pesquisa do Ibope, realizada também no fim do mês de agosto, apontou que Marina teria entre 27% e 28% das intenções de voto. No caso de acontecer o segundo turno, Marina venceria com 51% da preferência dos eleitores. A integrante da Assembleia de Deus deve ainda ganhar espaço entre os evangélicos, alinhados especialmente ao Pastor Everaldo (PSC), embora nem todos apoiem a candidata em face de suas contradições entre a postura progressista e os ideais evangélicos.

## TURNAROUND

In the polls, the ex-minister appears alongside the most popular candidates for presidency and can represent a menace to Dilma and Aécio

Marina Silva is the surprise of the 2014 elections. After the tragic death of Eduardo Campos in August, the former environment minister was formalized as a candidate for the Presidency by the PSB, causing a real turnaround in the electoral framework this year. If until the violent departure from the scene of the former governor of Pernambuco the campaigns were cold, with the presence of his ‘political widow’, a new configuration arises. Challenging the obstacles of her origins, having survived serious diseases in her childhood like hepatitis, leishmaniasis and malaria, being an illiterate until age of 16, the former domestic servant came to be considered one of the 100 most influential personalities of the world and currently ranks among the most highly rated candidates to take the vacancy at the Presidential Palace.

In a survey conducted by Datafolha shortly after the accident involving Campos and his advisers, the candidate appeared with 21% of the intentions of vote, ahead of Aécio Neves, who previously occupied the second place handily. The data in this survey helps us understand why Marina has become a thorn to Dilma and Aécio. According to the study, the Electors of former minister are young, well-educated and live in big cities, and she stands out especially among the electors under 24 years of age, group in which she reaches 28% of the intentions of vote. According to Mario Paulino, director of Datafolha, “They look a lot like the protests of June 2013, they reject the parties and politicians that they identify as traditional”. In a poll conducted by [personamulher.com](http://personamulher.com) Marina leads with 36%.

In some states of Brazil, Marina Silva is ahead of Dilma Rousseff. It is the case of Paraná: a survey conducted by IBOPE in late August showed that 29% of the voters intended to vote in the former minister. Dilma appeared with 28% of the intentions of vote and Aécio Neves with 24%. According to Radar Online column, from the Veja Magazine, Marina also advanced in Sao Paulo, appearing in second place and ahead of the PSDB candidate. Other research by IBOPE institute, also conducted at the end of August, pointed out that Marina has between 27% and 28% of the intentions of vote and in case of a second round, Marina would win with 51% of voter preference. The member of the Assembleia de Deus is still gaining ground among evangelicals, especially when aligned with Pastor Everaldo (PSC), although not everyone supports the candidate in the face of the contradictions between the progressive stance and evangelical ideals.



# SINAL DE ALERTA

Queda de Dilma Rousseff nas pesquisas aponta pessimismo e insatisfação dos eleitores com o atual governo brasileiro

Redação

**D**ilma Rousseff, candidata à reeleição para a Presidência da República, embora tenha dado mais oportunidade de participação das mulheres durante seu governo, com destaque para o combate à violência contra a mulher, vem amargando uma constante queda nas pesquisas pré-eleitorais. Segundo a MCM Consultores, empresa que reúne cientistas políticos e economistas especializados em diferentes áreas, as últimas pesquisas Ibope e Datafolha apontam para um “ponto de virada” desfavorável à reeleição. Os analistas da MCM trabalham com uma probabilidade entre 40% e 60% de que Dilma não será reeleita. “Não estamos afirmando taxativamente que a presidente não se reelegerá. Longe disso. É muito cedo. Contudo, a nosso juízo, já existem elementos suficientes para atribuir mais probabilidade de vitória à oposição do que à candidatura governista”, destaca a empresa em nota.

Em uma pesquisa Datafolha divulgada em junho, em dois segmentos específicos, a queda de Dilma foi mais brusca: entre as mulheres e entre os eleitores do Nordeste. Ainda de acordo com o Datafolha, em São Paulo, maior colégio eleitoral do país, 61% dos eleitores não votariam em Dilma Rousseff ‘de jeito nenhum’. Já a pesquisa divulgada pelo Ibope, também em junho, revelou que o potencial de votos da candidata caiu aos níveis de julho de 2013, quando os protestos de rua corroeram a popularidade dela.

Na eleição presidencial mais acirrada dos últimos tempos, o que chama a atenção é a alienação eleitoral, soma de brancos/nulos e indecisos, que, no início de agosto, alcançava em média 25% dos eleitores. “Isso pode representar a falta de interesse pelas eleições, o desencanto com a política ou a não identificação com os atuais candidatos, entre outros motivos”, salienta a diretora executiva do Ibope, Márcia Cavallari. Ainda de acordo com Márcia, os eleitores que intencionam votar em branco ou nulo têm perfil semelhante ao dos manifestantes de 2013: são mais escolarizados, possuem renda familiar mais elevada e vivem nos grandes centros, principalmente nas regiões Sul e Sudeste. “De fato, a probabilidade desse tipo de eleitor votar na presidente Dilma é bem mais baixa”, pondera.

De acordo com o Datafolha, a queda na popularidade de Dilma está relacionada ao pessimismo em relação à situação econômica do país. As preocupações mais relatadas são com a inflação e o desemprego. O instituto de pesquisas MDA apontou, em junho, que quase 37% dos entrevistados afirmam que o impacto da inflação na renda familiar é alto. Já o mercado de ações de estatais aposta que quanto maior for a rejeição de Dilma, mais as ações dessas empresas sobem na Bolsa de Valores. A conclusão deu-se com base em um levantamento sobre o desempenho das ações de cinco estatais quando da divulgação dos resultados de 19 pesquisas Ibope e Datafolha, realizadas até julho. Além disso, acontecimentos como os escândalos envolvendo a Petrobrás, o mensalão, a crise nos transportes e na saúde, gastos excessivos do governo e as relações com países comunistas, Cuba e Venezuela, também colaboraram com a queda da popularidade da presidenta.

A maioria dos eleitores brasileiros está desesperançada em relação ao go-

verno atual e quer mudanças. 70% dos entrevistados em julho pelo Ibope querem mudanças no governo. Para 33% dos eleitores, o governo atual é ruim ou péssimo, e 50% afirma que o país não está no rumo certo. Para o cientista político, Fernando Abrucio, “[o novo governante] assumirá com boa parte da população descontente com o sistema político. Isso não aconteceu com FHC, Lula e Dilma. O próximo presidente, para construir legitimidade, vai ter que trabalhar mais que os anteriores”.

## LIVING HELL

The fall of Dilma Rousseff in the polls indicates pessimism and dissatisfaction of the voters with the current Brazilian government

**A**lthough the candidate for reelection to the presidency Dilma Rousseff have given more opportunity for women in her government, with emphasis on combating violence against women, she is suffering a steady drop in pre-election polls. According to MCM Consultants, a company that brings together political scientists and economists specialized in different areas, the latest research of IBOPE and Datafolha point to a "tipping point" unfavorable for reelection. Analysts at MCM are working with a probability between 40% and 60% of that Dilma will not be reelected. "We are not saying categorically that the president will not be reelected. Far from it. It is too early. However, in our opinion, there are already enough elements to attribute more probability of victory to the opposition than to the current government", said the company in a statement.

In a survey released in June by Datafolha in two specific segments, the fall of Dilma Rousseff in the polls was steeper among women and among voters in the Northeast of the country. Also according to the Datafolha, in São Paulo, the largest constituency in the country, 61% of voters would not vote for Dilma Rousseff "no way". However, the survey released also in June by the IBOPE institute, revealed that the potential votes of the candidate fell compared to the levels of July 2013, when the street protests eroded her popularity.

In fiercest presidential election of recent times, what is striking is the electoral alienation, sum of white/null and undecided votes that reached on average 25% of voters in early August. "This may represent a lack of interest in the elections, the disenchantment with politics or the population is not identifying themselves with the current candidates, among other reasons", notes the CEO of IBOPE, Marcia Cavallari. Also according to Marcia, voters who intend to vote blank or null are similar to the protesters of 2013: They are more educated, with higher family income and living in large cities, especially in the South and Southeast regions. "In fact, the probability of such voter to vote in President Dilma is much lower", she adds.

According to Datafolha, the fall of Dilma's popularity is related to the pessimism regarding the economic situation in the country. The most frequently reported concerns are about inflation and unemployment. The MDA research institute pointed that in June almost 37% of respondents say that the im-

pact of inflation on household income is very high. The stock market of the state companies are betting that the greater the rejection of Dilma, more actions of these companies rise on the Stock Exchange. The conclusion was given based on a survey of the performance of five state companies through the disclosure of the results of 19 research from IBOPE and Datafolha held until July. In addition, events such as scandals involving Petrobras, the monthly allowance, the crisis in transport and health, excessive government spending and relations with Communist countries, Cuba and Venezuela, also contributed to the drop in the popularity of the president.

Most Brazilian voters are hopeless against the current government and they are wanting change. 70% of the people interviewed by IBOPE in July want a change in the government. For 33% of voters, the current government is bad or very bad, and 50% say the country is not on track. For the political scientist, Fernando Abrucio, "[the new ruler] will take the lead of a country with a good portion of the country's population unhappy with the political system. That did not happen with FHC, Lula and Dilma. The next president, to build legitimacy, will have to work harder than the previous".



# ELAS QUEREM GOVERNAR

ANA AMÉLIA LEMOS E LÍDICE DA MATA

ÚNICAS CANDIDATAS  
A GOVERNOS  
ESTADUAIS TÊM  
EM COMUM  
PROGRAMAS DE  
VALORIZAÇÃO, DA  
EDUCAÇÃO, DA SAÚDE,  
DA SEGURANÇA E  
DA MULHER

Redação

# A

na **Amélia Lemos** (PP/RS) e **Lídice da Mata** (PSB/BA) são as duas únicas candidatas a governos estaduais nas eleições 2014. Ambas têm trajetória política respeitável e representam uma fatia da sociedade que precisa participar cada vez mais dos processos decisórios: as mulheres. Senadoras, elas têm programas de governo distintos, mas que combinam em alguns pontos, como a necessidade de investimentos em educação, lazer, cultura, saúde e assistência social, a fim de transformar realidades.

## EDUCAÇÃO E EQUIDADE

Lídice da Mata, natural de Cachoeira (BA) foi eleita a primeira presidenta do Diretório Central dos Estudantes (DCE-UFBA, em 1980), primeira prefeita de Salvador (1992) e primeira senadora da Bahia (2010). Foi vereadora, deputada estadual e federal. Filha de um sindicalista, Lídice teve intensa participação nas lutas populares pela Anistia e na campanha das Diretas Já. Como vereadora em Salvador, criou o primeiro Conselho de Defesa dos Direitos das Mulheres no estado, um dos pioneiros do Brasil, o Conselho Municipal da Mulher de Salvador.

Para a candidata, investir nas crianças e jovens é a melhor maneira de garantir que o estado cresça: “O objetivo principal da nossa campanha é fazer uma revolução na educação, porque a única forma que temos para acreditar em um futuro melhor é através de investimentos na educação”. A segurança pública também é uma preocupação de Lídice, que entende que o problema não é exclusivo da Bahia e, por isso, é necessário que o tema seja debatido em âmbito nacional.

Lídice considera que existe a necessidade de uma maior inserção feminina na política. Segundo ela, é imprescindível que haja aumento no número de mulheres participando do poder no Brasil, pois a sub-representação mostra para o mundo que a mulher brasileira não participa das decisões da sociedade. Além disso, entende que o voto feminino nas eleições é determinante e defende o fim do preconceito de gênero no pleito: “Não digo que só se deva votar em mulher. O que não quero é que ninguém deixe de votar em mim porque sou mulher”.

## GOVERNO COLABORATIVO

**Ana Amélia Lemos** nasceu em Lagoa Vermelha (RS), é jornalista e foi diretora do grupo RBS em Brasília. Em 2010, elegeu-se senadora, e, já em 2012, o jornal Correio Braziliense a destacou entre os três senadores de primeiro mandato que mais conseguiram aprovação de projetos no Senado Federal. Também esteve entre os dez melhores senadores pelo prêmio Congresso em

## THEY WANT TO RULE

The only women candidates for state governments have some government programs in common in favor of the education, health, and safety of women

# A

na **Amélia Lemos** (PP / RS) and **Lidice da Mata** (PSB / BA) are the only two women candidates for state governments in the 2014 elections. Both have a respectable political career and represent a slice of society that needs to improve the participation in the decision-making processes: women. As Senators, they have different government programs but that combine at some points like the need for investment in education, leisure, culture, health and social care in order to transform realities.

## EDUCATION AND EQUITY

Lidice da Mata, natural water-fall (BA) was elected the first female president of the Students' (DCE-UFBA in 1980), first mayor of Salvador (1992) and first female senator of Bahia (2010). She also was a city councilor, state and federal deputy. Daughter of a syndicalist, Lidice was a major participant in popular struggles for amnesty and the Diretas já campaign. As Councilwoman in Salvador, she created the first Council of Defense of Women's Rights in the state, one of the pioneers of Brazil, the Municipal Council of Women of Salvador.

For the candidate, investing in children and youth is the best way to ensure that the state will grow: "The main objective of

Foco em 2011, 2012 e 2013, ano em que foi considerada a mulher mais influente no Congresso Nacional por uma pesquisa do Departamento Intersindical de Assessoria Parlamentar.

Com alto índice de aprovação, o programa da candidata ao governo do Rio Grande do Sul é pautado em um novo ciclo de desenvolvimento, que inclui a população nas decisões por meio do conceito de Governo Colaborativo Solidário. "Governo eficiente tem que ser criativo, formar parcerias e, sobretudo, ouvir a sociedade", afirma. De acordo com o programa, o RS é um estado com tradição associativa e o governo precisa resgatar isso por meio de canais de diálogo social, que diminuam a distância entre o governo e a população.

Conforme Ana Amélia, a base de qualquer sociedade deve priorizar as crianças e os jovens, com investimentos em educação, cultura, lazer e assistência social para transformar realidades e reduzir os índices de violência urbana, além de contribuir no fortalecimento dos núcleos familiares. A candidata entende que, para a sociedade ter qualidade de vida e poder desenvolver-se, é importante permitir o acesso da população de baixa renda aos serviços públicos de forma digna. No Senado, Ana Amélia foi relatora do projeto de lei (sancionado em 2013), obrigando o Sistema Único de Saúde a fazer a reconstrução mamária na mesma cirurgia de retirada, nos casos de câncer.

our campaign is to make a revolution in education, because the only way we have to believe in a better future is through investments in education. "Public safety is also a concern of Lidice, who understands that the problem is not unique to Bahia and therefore it is necessary that this subject should be discussed nationwide.

Lidice considers that there is a need for a greater female inclusion in politics. According to her, it is essential that there must be an increase in the number of women participating in politics in Brazil, because the under-representation shows to the world that the Brazilian woman does not participate in the decisions of her society. In addition, she understands that the female vote in the elections is decisive and advocates ending the gender bias in the election: "I am not saying that one should only vote for women. But I don't want someone saying that he did not vote for me only because I am a woman".

## COLLABORATIVE GOVERNMENT

Ana Amélia Lemos was born in Lagoa Vermelha (RS), she is a journalist and former director of the RBS group in Brasilia. In 2010, she was elected senator, and in 2012, the newspaper Correio Braziliense highlighted her among the three Senators with the most number of projects approved in the Senate in their first years in the Congress. She was also among the ten best senators by the Congress in Focus

Award in 2011, 2012 and mainly 2013, year in which she was considered the most influential woman in the Congress by a survey of the Inter-Parliamentary Advisory Department.

With high approval, the government program of the candidate for governor of the state of Rio Grande do Sul is guided into a new development cycle, which includes the population in the decisions through the concept of a Collaborative and Outreach Government. "An efficient Government have to be creative, build partnerships, and above all, listen to society", she says. According to the program, the RS is a state with associative tradition and the government needs to rescue it through social dialogue channels, which decrease the distance between the government and the population.

According to Ana Amelia, the foundation of any society should prioritize children and young people, with investments in education, culture, leisure and social realities to transform and reduce rates of urban violence assistance, and contribute in strengthening the nuclear family. The candidate believes that for society to have quality of life and be allowed to develop, it is important to allow the access of low-income population to public services in a dignified manner. In the Senate, Ana Amelia was rapporteur of the bill (sanctioned in 2013), forcing the Health System to do breast reconstruction at the same removal surgery in cases of cancer.

**Na hora de enviar  
sua Encomenda,  
tome a decisão certa.**



Pontual Plus.  
Rapidez e pontualidade sem dor de cabeça.



# União Europeia E AS MULHERES



Embaixadora da UE no Brasil acredita que a participação feminina no processo decisório é imprescindível para a construção de sociedades econômica e socialmente mais justas e desenvolvidas

*Irene Egler Aguiar*

**A**na Paula Zacarias tem quase 30 anos de carreira diplomática e, desde 2011, é embaixadora da União Europeia (UE) no Brasil. Antes, desempenhou funções de vice-presidenta do Instituto Camões, na Embaixada de Portugal, em Washington, e no Consulado de Portugal, em Curitiba, além de ter sido representante permanente de Portugal junto à União Latina e representante permanente adjunta da UNESCO, em Paris. Em entrevista exclusiva à *Pessoa Mulher*, Ana Paula fala das relações entre a UE e os países latinos, especialmente o Brasil, a partir de temas relacionados aos direitos das mulheres, à violência doméstica, ao tráfico humano e ao empoderamento feminino.

Para a embaixadora, um governo democrático e a garantia dos direitos humanos são fatores essenciais para que haja desenvolvimento mundial sustentável, de forma mais iguali-

tária. “A União Europeia foi e continua sendo, sem dúvida, o bloco que mais providencia ajuda ao desenvolvimento e, nesse contexto, o empoderamento das mulheres e a defesa dos seus direitos é fundamental para permitir a criação de sociedades economicamente e socialmente mais justas e desenvolvidas. No quadro da parceria estratégica que a UE tem com o Brasil, temos apoiado projetos em nível governamental, local ou oriundos da sociedade civil, que são destinados à geração de renda e à promoção dos direitos das mulheres, bem como à luta contra a violência de gênero”, salienta.

Na Europa, alguns países adotaram cotas de 40% para mulheres em conselhos empresariais com o objetivo de impulsionar a igualdade de gênero no mundo corporativo. Com a lei, de acordo com Ana Paula, o número de mulheres nos quadros diretivos de empresas subiu 3,4% entre 2003 e 2010 e, de outubro de 2010 até agora, o número quadruplicou. A embaixadora reforça: “Isso não quer dizer que as mulheres tenham cargos de chefia só porque são mulheres, mas, sim, que os impedimentos que dificultam as mulheres de chegar ao topo estão diminuídos. Sabemos como a ação legislativa da UE pode ser importante para quebrar o teto de vidro que ainda hoje bloqueia o acesso das mulheres a lugares de direção”. Ainda segundo ela, a UE monitora a igualdade de gênero através da Agência Europeia dos Direitos Fundamentais e do Instituto Europeu para a Igualdade de Gênero.

“A UNIÃO EUROPEIA FOI E CONTINUA SENDO, SEM DÚVIDA, O BLOCO QUE MAIS PROVIDENCIA AJUDA AO DESENVOLVIMENTO E, NESSE CONTEXTO, O EMPODERAMENTO DAS MULHERES E A DEFESA DOS SEUS DIREITOS É FUNDAMENTAL PARA PERMITIR A CRIAÇÃO DE SOCIEDADES ECONOMICAMENTE E SOCIALMENTE MAIS JUSTAS E DESENVOLVIDAS.”

#### BRASIL

Contrária a todas as formas de violência sobre a mulher, a embaixadora analisa que a Lei Maria da Penha é um exemplo para outros países e ressalta que a UE vem fazendo sua parte para que a mulher seja protegida por lei. “A União Europeia, através da sua delegação no Brasil e em coordenação com entidades brasileiras como a Secretaria dos Direitos Humanos e a Secretaria de Políticas para as Mulheres, vem apoiando ações que permitam a efetiva implementação da Lei Maria da Penha”, afirma. Além disso, o tráfico de mulheres e a exploração infantil também são tratados com muita seriedade pela UE. Ana Paula pondera que o Bloco combate essas ações de forma efetiva, aplicando medidas que promovem o desenvolvimento integrado de crianças e jovens, mantendo-as na escola, e garantindo que haja diálogo entre as nações a fim de

que o tráfico humano seja condenado mundialmente.

Em Brasília, desde sua nomeação como chefe da delegação da União Europeia, Ana Paula entende que o país vem avançando na questão da equidade de gênero, especialmente no âmbito político: “O Brasil é um dos poucos países que tem uma mulher no mais alto cargo. Tem também um número crescente de senadoras, deputadas e ministras, além de um corpo legislativo muito articulado no que tange os direitos das mulheres”. No entanto, para ela, é difícil que a paridade chegue aos níveis social e corporativo. “Há ainda um longo caminho a percorrer no que diz respeito à implementação da lei e à alteração de modelos tradicionais. A situação só pode melhorar se as mulheres participarem ativamente dos processos decisórios sem deixar o trabalho em mãos alheias. Trata-se, pois, de participar, das eleições, para criar uma verdadeira paridade e garantir a igualdade”, completa.

#### TRABALHO E MOTIVAÇÃO

Entre as lideranças políticas, Ana Paula tem especial admiração pelas mulheres que conquistaram altos cargos devido à competência e pelas que lutam diariamente para minimizar o preconceito e as violações. “O percurso de mulheres como Dilma Rousseff, Michelle Bachelet ou de Angela Merkel é impressionante pela determinação, perseverança e extraordinária capacidade de trabalho. Admiro igualmente a senadora e ex-secretária de Esta-

do Norte-Americano Hillary Clinton e a alta representante para a Política Externa da União Europeia, Catherine Ashton. Mas não posso também deixar de mencionar as mulheres que todos os dias em situações de adversidade lutam pelos seus direitos, pelos direitos de todas as mulheres, como defensoras dos direitos humanos, no meio dos campos de refugiados ou nos países em conflito onde infelizmente as mulheres continuam a sofrer violações físicas e morais indescritíveis. Elas são as verdadeiras heroínas, aquelas que nos motivam cada dia a fazer mais e melhor”, conclui.

## EUROPEAN UNION AND WOMEN

*EU ambassador in Brazil believed that women's participation in decision-making process is essential for building more developed societies that are economically/socially fairer*

**A**na Paula Zacarias has nearly 30 years of diplomatic career and, since 2011, is ambassador of the European Union (EU) in Brazil. Previously, she worked as vice president of the Instituto Camões, the Embassy of Portugal in Washington, and the Consulate of Portugal in Curitiba, besides having been Permanent Representative of Portugal to the Latin Union and Deputy Permanent Representative of UNESCO in Paris. In an exclusive interview with *Persona Mulher Magazine*, Ana Paula speaks of the relations between the EU and Latin American countries, especially Brazil, from issues related to women's rights, domestic violence, human trafficking and female empowerment.

For the ambassador, a democratic government and the guarantee of human rights are essential for there to be sustainable global development in a more equalitarian way. "The European Union has been and still is, arguably, the block that provides more aid to development and, in this context, the empowerment of women and the defense of their rights is essential for building more developed societies that are economically/socially fairer. Under the strategic partnership that the EU has with Brazil, we have supported projects in government, or from civil society, which are aimed at generating income and promoting women's rights and combating violence of gender", she says.

In Europe, some countries have adopted quotas of 40% for women in business councils aiming to boost gender equality in the corporate world. With the law, according to Ana Paula, the number of women directors on boards of companies rose 3.4% between 2003 and 2010 and from October 2010 until now, the number has quadrupled. The ambassador agrees: "This does not mean that women have leadership positions simply because they are women, but rather that the impediments that hinder women from reaching the top are decreased. We know how the EU legislative action may be important to break the glass ceiling that still blocks women's access to positions of leadership." Still according to her, the EU monitors gender equality through the European Agency for Fundamental Rights and the European Institute for Gender Equality.

### BRAZIL

Against all forms of violence against women, the ambassador analyzes that the Maria da Penha Law is an example for other countries and points out that the EU is doing its part for the woman to be protected by law. "The European Union, through its delegation in Brazil and in coordination with Brazilian organizations like Human Rights Secretariat and the Secretariat of Policies for Women, is supporting actions that enable the effective implementation of the Maria da Penha Law", she states. Moreover, the EU also

treats the traffic of women and child exploitation very seriously. Ana Paula ponders the Block is fighting these actions effectively, applying measures that promote the integrated development of children and young people, keeping them in school, and ensuring that there is dialogue between nations so that human trafficking is condemned worldwide.

In Brasilia, since her appointment as head of the EU delegation, Ana Paula believes that the country is moving forward on the issue of gender equality, especially in the political realm: "Brazil is one of the few countries that has a woman in the highest office. It also has a growing number of female senators, MPs and ministers, as well as a very articulate legislative group regarding women's rights". However, for her, it is hard to have this parity in the social and corporate levels. "There is still a long way to go with regard to the implementation of the law and the changing of traditional models. The situation can only improve if women become active in the decision-making processes without leaving their jobs in the hands of others.

### WORK AND MOTIVATION

Among the political leaders, Ana Paula has special admiration for women who have earned high positions due to the competence and who struggle daily to minimize bias and violations. "The journey of women as Dilma Rousseff, Michelle Bachelet or Angela Merkel is impressive because of their determination, perseverance and extraordinary capacity for work. I also admire the Senator and former North American Secretary of State Hillary Clinton and the High Representative for Foreign Affairs of the European Union, Catherine Ashton. However, I cannot fail to mention the women who are fighting for their rights every day in situations of adversity, for the rights of all women, as human rights defenders, in the middle of the refugee camps or in conflict countries where unfortunately women continue to suffer unspeakable physical and moral violations. They are the true heroes, those that motivate us every day to do better", he concludes.

Alerj



# AVISO AOS NAVEGANTES LISBOA À VISTA

Protagonista da épica história das conquistas marítimas, com sua epopeia cantada em versos por Camões, Lisboa tem o rio Tejo a desaguar no Atlântico em roteiro vivenciado pelos conquistadores fenícios e romanos – é o encontro do passado com a modernidade

*Redação*

**L**isboa, cidade de muitos encantos, plena de igrejas, museus, monumentos, fados nostálgicos, história de muitos reis, existe como uma sentinela avançada para o mar, seu destino maior. A Torre de Belém sobre o Tejo, onde o rio aponta para o Atlântico, traz as raízes atávicas que o Brasil tem desta urbe amena e viril ao mesmo tempo. A circular por ruas e praças públicas, imersas em tradição, o elétrico (bondinho) vai diariamente circundando o lugar repleto de jovens turistas que vivenciam o charmoso transporte. A história desse veículo é contada no livro da jornalista Nysse Arruda, *Elétrico 28: uma viagem na História*. Nele, em um trabalho de pesquisa, a autora remonta as águas que assistiram à chegada dos navegadores fenícios, ao legado do Império romano, através de muitas ruínas que marcam essas passagens, além da conquista de Lisboa por parte de D. Afonso Henriques, por onde fluía a rota do comércio entre o Mediterrâneo e o mar do Norte. “Tudo de relevante até a chegada do papa em 2010 aconteceu nesse percurso”, comenta Nysse, a brasileira que abraçou Portugal como sua terra.



Foto: Divulgação

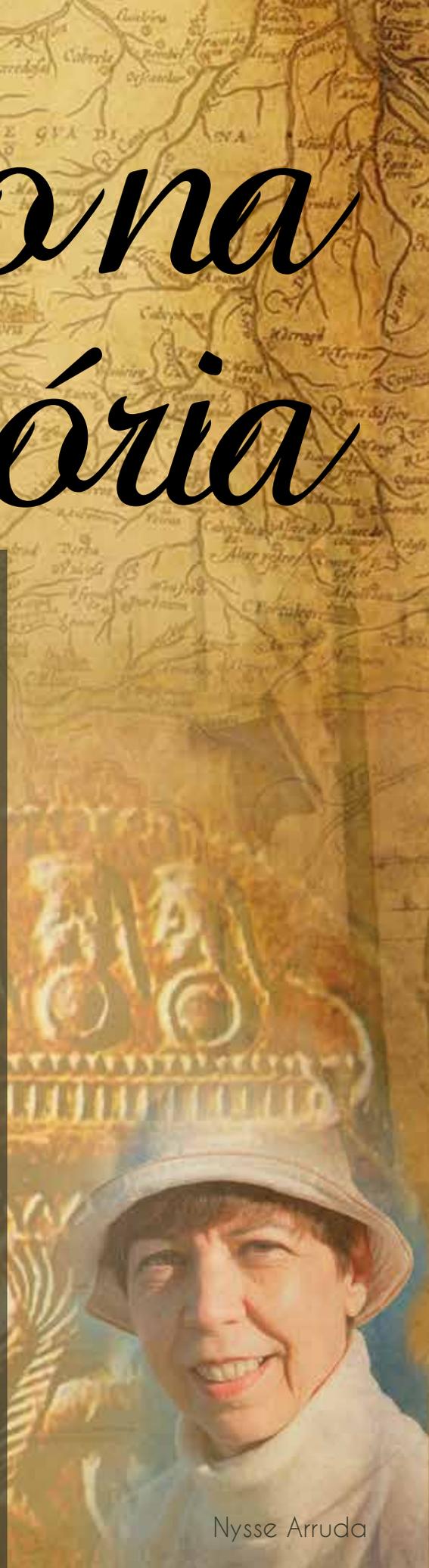
# Passaieio na História

É o elétrico que faz o trajeto dos Prazeres a Graça, mostrando a multiculturalidade dessa “Lisboa de outras eras”, com descobertas monumentais, como as abrigadas no Núcleo Arqueológico do Banco Millennium bcp, em que no decorrer de obras no edifício adquirido pela instituição financeira, as escavações revelaram estruturas de civilizações que habitaram ali. “Nesse núcleo arqueológico tem, ao mesmo tempo, fundações de casas fenícias, um poço romano, pedaços de um cemitério romano e também partes da muralha árabe”, informa Nysse.

A Sé de Lisboa também abriga fragmentos das culturas fenícia, romana e árabe. Os mais antigos sinais, demonstrando que Lisboa teria sido fundada pelos fenícios, datam de meados do século VI a.C. Ao longo do tempo, a catedral passou por remodelações e reformas, tornando-se assim uma mistura de estilos arquitetônicos, que incluem os tipos românico, gótico e barroco. “A Sé foi construída a mando de D. Afonso Henriques, no local onde antes havia uma mesquita, e sofreu muito com os terremotos que ocorreram em Lisboa, especialmente o de 1755, que devastou a baixa de Lisboa”, comenta.

Na sequência do percurso do Eléctrico 28 há mais um sítio de relevância histórica: o Largo Portas do Sol. “Ali, a muralha árabe é bastante visível. Tem ainda o Museu do Teatro Romano – remodelado na época de Nero –, várias igrejas, e um local de relevância política, a Cadeia do Aljube – onde muita gente ficou presa nos tempos da ditadura”, destaca a escritora. A muralha, a que a jornalista se refere, é a Cerca Moura, cujas pedras mais baixas são romanas e, acima, árabes. “Aqui, a história de Lisboa está em camadas visíveis.”

O 28, que também passa pela Rua Augusta e pela Praça do Comércio, invoca uma imensa diversidade de culturas, além de especiarias, produtos, pedras preciosas e animais exóticos. Para



Nysse, ali se respira história: “Quando eu piso na Praça do Comércio, fico imaginando como era no século XV com a presença de elefantes e tigres que chegavam das caravelas; embaixadores de toda a Europa que vinham para comprar as especiarias; espíões; escravos; índios. É um solo sagrado”. A autora complementa que “todos os acontecimentos históricos têm como epicentro a Praça do Comércio e suas imediações. Tudo aconteceu ali e, em 2010 tivemos a visita do papa, que foi um acontecimento recente, mas muito importante para a cidade”.

O Largo da Graça também é um ponto que revela a história de Lisboa. O miradouro Sophia de Mello Breyner Andresen é um presente para quem revisita as vilas operárias onde moravam

## NOTICE TO MARINERS: LISBON IN SIGHT

Protagonist of the epic story of maritime achievements with his epic verses sung by Camões, Lisbon has the Tagus river flowing into the Atlantic in a route experienced by Phoenician and Roman conquerors - is the meeting of the past with modernity

**L**isbon, city of many charms, full of churches, museums, monuments, nostalgic fados, histories of many kings, exists as an outpost of the sea, its final destination. The Belem Tower on the Tagus, where the river points out towards the Atlantic, brings the atavistic roots that Brazil has of this sweet, but manly at the same time metropolis. Circuiting through the streets and public squares immersed in tradition, the electric car crosses the city, circling the place always full of young tourists who are willing to experience the charming vehicle. The history of this vehicle is told in the book *Elétrico 28: Uma jornada na história* (in English, *The Electric 28: a journey in history*) written by the journalist Nysse Aruda. In it, in a research paper, the author brings us back to the waters that attended the arrival of the Phoenician navigators, the legacy of the Roman Empire, throughout many ruins that mark their passages, also the conquest of Lisbon by King Afonso Henriques, where flowed the trade route between the Mediterranean and the North Sea. "All that is relevant until the arrival of the Pope in 2010 happened on this path", said Nysse, the Brazilian who embraced Portugal as her home.

os trabalhadores no século XIX. No caminho até a Graça, fica o Mosteiro de São Vicente de Fora, que abrigou a primeira construção românica da cidade, sofreu modificações na época gótica e foi destruído no século XVI, tendo sido edificado novamente pelo rei Filipe II, em 1582. "Ali, também há resquícios arqueológicos que datam da Idade do Ferro", finaliza.

### A RIDE THROUGH HISTORY

The electrical car travels through the path of Pleasures Grace. It shows the multiculturalism of this "Lisbon of other eras", with monumental discoveries, such as the ones sheltered at the Archaeological Nucleus of the Millennium Bank BCP, where in the process of construction of the building purchased by the financial institution, excavations revealed the remains of the civilizations that lived there. "This archaeological core has at the same time, foundations Phoenician houses, a Roman well, pieces of a Roman cemetery and also parts of the Arab wall", says Nysse.

The Lisbon Cathedral also houses fragments of Phoenician, Roman and Arab cultures. The earliest signs sho-



wing that the Phoenicians would have founded Lisbon are dated from the mid-sixth century BC. Over time, the cathedral has undergone renovations and remodeling, thus becoming a mixture of architectural styles, which include the Romanesque, gothic and Baroque styles. "The Cathedral was built on the orders of King Afonso Henriques, in a place where once stood a mosque, and suffered much from the earthquakes that occurred in Lisbon, especially that of 1755, which devastated downtown Lisbon" comments.

Following the route of Tram 28 there is one more site of historical significance: Largo Portas do Sol "There, the Arab wall is quite visible. There are also the Museum of the Roman Theatre - refurbished at the time of Nero -, several churches, and a place of political relevance, the Aljube Prison- where many people were sentenced in the times of the dictatorship", said the writer. The wall to which the journalist refers is the Cerca Moura, whose lower stones are Roman and the upper ones are Arabs. "Here, the history of Lisbon appears in visible layers."

The Tram 28 also goes by the Augusta Street and the Commercial Square, invokes an immense diversity of cultures, spices, products, precious stones and exotic animals. To Nysse, the place breathes story: "When I step in the Commercial Square, I wonder how it was in the fifteenth century with the presence of elephants and tigers that arrived in caravels; Ambassadors from all over Europe who came to buy spices; spies; slaves; Indians. It is a holy ground. "The author adds, "All historical events have its epicenter in the Commerce Square and its surroundings. Everything happened there, and in 2010 had the Pope's visit, which was a recent event, but very important to the city."

The Largo da Graça is also a point that reveals the history of Lisbon. The Sophia de Mello Breyner Andresen gazebo is a gift for anyone who revisits the villages where the workers lived in the nineteenth century. On the way to Grace, is the Monastery of São Vicente de Fora, which housed the first Romanesque building of the city, it has undergone changes in the Gothic era and was destroyed in the sixteenth century and was rebuilt by King Philip II in 1582, "In that place there are archaeological remains dating from the Iron Age", he concludes.

# Azulejos Sant'anna

Desde 1741

*A tradição que atravessa fronteiras*

CERAMIUS - AZULEJOS SANT'ANNA

WEBSITE: [WWW.SANTANNA.COM.PT](http://WWW.SANTANNA.COM.PT) | E-MAIL: [INFO@SANTANNA.COM.PT](mailto:INFO@SANTANNA.COM.PT)

TEL: 351 213 638 292 | MOBILE: 351 914 107 398

FÁBRICA SANT'ANNA  
[WWW.SANTANNA.COM.PT](http://WWW.SANTANNA.COM.PT)



# Pack Interactive Lisbon

MEMÓRIAS DA CIDADE  
**LISBOA**  
STORY CENTRE



*Arco da Rua Augusta*  
*Rua Augusta Arch*

Save 15%

# Lisboa em 360°



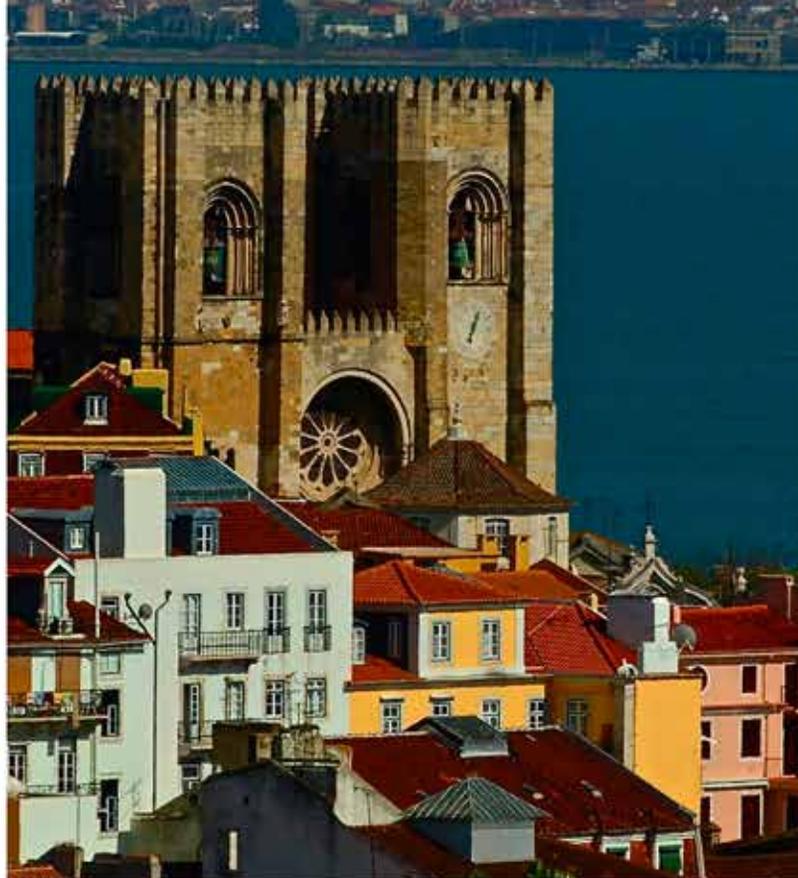
Adult	8 €
Senior	6,5 €
Children until 5 years	Free
Children 6-15 years	4,5 €
Family (2 adults + 2 children)	24 €
Every day: 10 am-7 pm	

Terreiro do Paço, Lisbon  
[www.lisboastorycentre.pt](http://www.lisboastorycentre.pt)

**PATRIMÓNIO  
CULTURAL**  
Direção-Geral do Património Cultural



ESPECIAL



# Multiculturalidade



Fotos: Divulgação



# *cidade Lisboaeta*





*Catarina Vaz Pinto*

CAPITAL COSMOPOLITA QUE  
ABRAÇA TODAS AS CULTURAS,  
TERRA DE MUITOS MUSEUS E  
FADISTAS QUE SE AGIGANTAM  
AO CANTAR O MAR DOS  
DESCOBRIDORES, LISBOA É A  
CIDADE DE FULGURANTE  
LUMINOSIDADE QUE TEM NA  
CÂMARA DE LISBOA O CONDÃO  
MÁGICO NA CONDUÇÃO DE  
SEU DESTINO **POLÍTICO**





**C**atarina Vaz Pinto é a vereadora da cultura. Cabe a ela administrar um mosaico de tradição e beleza. A cidade, considerada a mais segura da Europa para o visitante, Patrimônio da Humanidade para a Unesco, é onde os povos se entrelaçam, com destaque para os brasileiros que se sentem em casa. Em entrevista exclusiva à *Persona Mulher*, a vereadora que já foi secretária de Estado de Cultura, declara-se “lisboeta com certeza”, apesar de ter nascido em Goa, na Índia. Ela chegou à capital lusitana aos seis meses de idade e é apaixonada pelas artes. “Comecei minha atividade profissional como advogada, mas desde cedo me interessei pelas artes, tendo, nos anos 1990, criado uma Associação de Dança Contemporânea. Sempre tive muitos amigos artistas”, comenta.

Para ela, que admite trabalhar somente naquilo que lhe motiva, tocar a cultura da cidade é algo desafiante, mas prazeroso, tendo como responsabilidade cumprir a missão com marcas positivas na preservação de uma identidade tão peculiar. Falar da Lisboa de outras eras, de momentos épicos e do descortinar do progresso rumo ao futuro lhe entusiasma. Para a vereadora socialista, “manter e promover uma urbe solidária é um dos principais objetivos, ao projetar políticas culturais em uma Câmara que dá apoio aos agentes da cultura e às festas populares, como pilar dessa dinâmica da cidade para que ela cresça e cresça sempre”.

Tendo Lisboa como porta de entrada para a Europa, entende que é importante oferecer o máximo para o visitante em uma programação que contém diversos museus, galerias de artes, teatros, o fado, hoje Patrimônio Imaterial da Humanidade, e os azulejos seculares. “Aqui temos os museus municipais como o renovado Museu de Lisboa, com os seus cinco núcleos visitáveis no território da cidade, com destaque para os espaços agora requalificados, Santo António e Casa dos Bicos. Também merecem destaque o Museu do Fado, Patrimônio Imaterial da Humanidade, o Castelo de São Jorge e a biblioteca pessoal de Fernando Pessoa, que pode ser visitada na Casa Fernando Pessoa. Há ainda outros museus que, não estando sob a alçada da Câmara Municipal de Lisboa, também constituem um mostruário ímpar do nosso valioso patrimônio”, infoma. “Os lisboetas são essencialmente acolhedores e gostam de receber. Acho que Portugal pontua muito essa encruzilhada de culturas, seu posicionamento estratégico, que dá ao seu povo um DNA aventureiro, frente ao instigante oceano. Aqui se convive com 900 anos de história, a contrapor as contemporâneas manifestações artísticas”, argumenta.

## LADO MULHER

Catarina Vaz Pinto é uma mulher de personalidade forte, que não usa o sobrenome do marido famoso, ora lembrado como possível candidato à Presidência da República de Portugal. Identificada com a questão de gênero, reconhece que embora o país tenha uma das constituições mais avançadas, ele emperra na prática. “Vivemos uma sociedade construída na imagem masculina, portanto não há consciência da quantidade de tarefa que cabe à mulher fazer, de modo que nesse universo diversificado, tudo fica mais difícil para o pleno desenvolvimento dela”, acrescenta.



# MULTICULTURAL LISBON

A Cosmopolitan capital that embraces all cultures, land of many museums and lovers of fado that look like giants when singing the sea of the discoverers, Lisbon is a city that has blazing luminosity and a Town Council that possesses the magic stick that conducts their political destiny

**C**atarina Vaz Pinto is the city councilor of culture. It is up to her to manage a mosaic of tradition and beauty. The city, considered as the safest in Europe for the visitors and as a heritage by the UNESCO, is where people intertwine, especially Brazilians who feel at home. In an exclusive interview with *Persona Mulher*, the councilor who used to be Secretary of State of Culture declared herself "Lisbon's for sure", despite being born in Goa, India. She moved to the Lusitanian capital when she was only six months old, and have a passion for the arts. "I started my professional activity as a lawyer, but early I became interested in the arts and in 1990 I created an Association of Contemporary Dance. I have always had many artist friends", she says.

For her, who admits that is capable of working only on things that motivate her, to be head of the city's culture is something challenging, but enjoyable, she has the the responsibility to fulfill the mission with positive marks while preserving such peculiar identity. To talk about the Lisbon of other eras, of epics moments and about the unveiling of the progress towards the future is exciting. For the socialist councilor, "maintaining and promoting a supportive metropolis is a major goal when designing cultural policies in a Town Council that supports the agents of culture and festivals as a pillar of this dynamic city for it to grow and grow forever".

Having Lisbon as a gateway to Europe, she believes that it is important to offer as much as they can to the visitor in a program that contains many museums, art galleries, theaters, Fado, now Imperial Heritage of Humanity, and the secular tiles. "Here we have the municipal museums such as the renewed Lisbon, with its five flyable nuclei within the city, highlighting the spaces now reclassified, Santo António and House of nozzles. Also worth visiting the Museum of Fado, Intangible Heritage of Humanity, the Castle of São Jorge and Fernando Pessoa's personal library, which can be visited at Casa Fernando Pessoa. There are other museums that should not be under the jurisdiction of the Municipality of Lisbon, also an unparalleled showcase of our rich heritage". "The people of Lisbon are essentially receptive and love to receive. I think that Portugal wins many points because of this crossroads of cultures, its strategic position, that gives to the people an adventurer DNA, in front of the exciting ocean. Here one lives with 900 years of history, to counter the contemporary artistic manifestations," she argues.

## HER WOMAN SIDE

Catarina Vaz Pinto is a woman of strong personality that does not use the surname of her famous husband, now remembered as a possible candidate for the Presidency of the Republic of Portugal. Identified with the gender issue, she recognizes that although the country has one of the most advanced constitutions, it gets rusty when put to practice. "We live in a society built on a male image, so there is no awareness of the amount of tasks that a woman must do, so in this diverse universe, everything is more difficult to fully it's full development", she adds.

Fotos: Divulgação



ESPECIAL

# Palácio Belmonte

VIVAS À HISTÓRIA DE PORTUGAL

*Adriana Niemeyer*

**M**aria José Mendonça, pintora que ama as artes, e seu marido francês, Frederic Custols, ecologista visionário, são os donos do Palácio Belmonte, um hotel histórico, digno de cabeças coroadas e de hóspedes de bom gosto. O palácio é um hino à história de Portugal, patrimônio a relembrar os grandes feitos da terra de Camões. Construído ao lado do Castelo de São Jorge, sua edificação remonta ao ano de 1449. Erguido sobre muralhas romanas e mouras, o Palácio Belmonte une três torres que datam dos séculos XV e XVI. Em 1503, Pedro Álvares Cabral construiu a primeira parte do palácio atual, com o deslumbrante terraço, de onde se avista o rio Tejo e Alfama, núcleo primitivo de Lisboa, palco dos grandes acontecimentos nacionais na época das grandes conquistas marítimas.

A compor a beleza arquitetônica, os mestres da azulejaria portuguesa, Manuel Santos e Valentim de Almeida, deixaram seus trabalhos entre 1720 e 1730. São 59 painéis com cerca de 30 mil azulejos, que descrevem os episódios do cristianismo e cenas da corte portuguesa da época, obras estas que sofreram desgaste após a queda da monarquia. A mansão, conhecida como a Casa do Conde de Belmonte, pois pertenceu à família de Cabral, é uma síntese da história dos momentos épicos do país.

O Palácio Belmonte foi adquirido por Frederic meio por acaso, relata Maria José: “Estava ele passeando pelas ruínas do Castelo de São Jorge, quando se deparou com as ruínas do antigo Palácio, sentindo desejo imediato de adquiri-lo. Um amigo, então, trouxe-lhe a documentação e mostrou que todo o acervo estava à venda, tendo assim sido efetuada a aquisição”.



MUSEU DE ARTE E HISTÓRIA DE LISBOA  
MUSEU DE ARTE E HISTÓRIA DE LISBOA  
MUSEU DE ARTE E HISTÓRIA DE LISBOA



UMA **MANSÃO** DE 1449,  
QUE FOI RESIDÊNCIA DE  
**PEDRO ÁLVARES CABRAL**,  
TORNOU-SE UM **HOTEL**  
**LUXUOSO** A RECEBER  
HÓSPEDES REFINADOS  
DE DIVERSAS PARTES  
DO **MUNDO**



Foto: Divulgação

## A RESTAURAÇÃO

Maria José expõe a saga da restauração do Palácio de Belmonte, com exclusividade, à revista *Persona Mulher*. Um árduo trabalho em obras durante seis anos, com 60 operários e artesãos a darem nova vida aos painéis de azulejos, aos pisos de madeira e às paredes, que foram pintadas com a mesma fórmula de base de cal usada quando de sua construção. Foram exaustivos estudos até encontrarem a verdadeira pintura de cal do século XV, hoje utilizada no restauro da maioria dos palácios de época de Lisboa.

A artista observa que ela e o marido, que trabalharam juntos nessa empreitada, perceberam, quando uma das paredes falsas foi derrubada, uma banheira repleta de papéis que quiseram entregar ao patrimônio histórico, mas este recusou-se a recebê-los por não estarem devidamente arquivados. “Assim, Frederic, pesquisando um pouco mais sobre os documentos, descobriu que muitos deles se tratavam de cartas assinadas pela realeza, hoje expostas nas salas e bibliotecas do palácio”, comenta.

## HÓSPEDES ESPECIAIS

No Palácio Belmonte, quem se hospeda tem a chave da mansão aristocrática e habita suas dependências como verdadeiro proprietário: escolhe os vinhos que aprecia na adega, por exemplo, e o que irá jantar, com um refinamento que diferencia o local dos demais hotéis cinco estrelas. “São pessoas que buscam viver as emoções de época passada, para quem o luxo é um estilo de vida”, explica Maria José.

O hotel conta com dez suítes, todas únicas, algumas com varandas, jardins de inverno, construídas em torre romana ou árabe. São equipadas com banheiros modernos e ventilação natural (são contra o uso do ar condicionado). Além disso, um jardim mediterrâneo circunda a propriedade, com piscina de mármore preto.

No palácio, não há muita gente a transitar, nem ruído, chocolate no travesseiro ou televisão. Apenas ar fresco, espaços de leitura, luz solar, vista e música. Todos os detalhes foram cuidados pelo casal: desde a roupa de cama utilizada até a refeição a ser servida no salão do café ou nos terraços que dão para as magníficas paisagens lisboetas. No entanto, as inúmeras peças de arte contemporânea, compradas nas feiras e nas galerias de todo o mundo, fazem lembrar o visitante em que época está. Ou quem sabe se num dos corredores, cruzar com atores como Jeromy Irons, ou dividir a piscina com o designer Christian Loubotin; só aí é que dá para sentir que o tempo passou e que hoje o mundo está na era dos internautas, não mais dos navegadores portugueses.



*Maria José Mendonça*

# BELMONTE PALACE: LIVING THE HISTORY OF PORTUGAL

A mansion in 1449, that was the residence of Pedro Álvares Cabral, became a luxury hotel to receive refined guests from all over the world

**M**aria José Mendonça, a painter who loves the arts, and her French husband Frederic Custols, a visionary ecologist, are the owners of the Palacio Belmonte, a historic, hotel worthy of the royalty and refined guests. The palace is a hymn to the history of Portugal, heritage that recalls the great deeds of the land of Camões. Built next to the Castle São Jorge, its construction dates back to 1449. Rising above Roman and Moorish walls, the Belmonte Palace unites three towers that are dated from the fifteenth and sixteenth centuries. In 1503, Pedro Álvares Cabral built the first part of the present palace, with a beautiful terrace, which overlooks the Tejo and Alfama Rivers, the Lisbon's primitive core, the scene of major national events at the time of the great maritime achievements.

The masters of Portuguese tile responsible for this architectural beauty, Manuel Santos and Valentim de Almeida, finished their jobs between 1720 and 1730. There are 59 panels with about 30 000 tiles, depicting the episodes of Christianity and scenes of the period of the Portuguese court, these works have suffered few damages after the fall of the monarchy. The mansion, known as the house of Count de Belmonte, as it belonged to the family of Cabral, is a synthesis of the history of epic moments of the country.

Belmonte Palace was acquired by Frederic by chance, says Maria José: "he was strolling the streets of the Castle of São Jorge, when he came across the ruins of the old palace, feeling an immediate desire to acquire it. A friend then brought him the documentations and showed that the entire collection was for sale, therefore effectuating the purchase. "

## THE RESTORATION

José Maria exposes the saga of the restoration of the Palace of Belmonte, exclusively, to the *Persona Mulher Magazine*. A hard work that lasted for six years, with 60 workmen and craftsmen to give new life to tile panels, with wooden floors and walls, which were painted with the same basic formula of lime when used in its construction. Extensive studies were made to find true lime painting of the fifteenth century, now used in the restoration of most of the palaces of the time in Lisbon.

The artist and her husband, who worked together in this endeavor, found a bath full of papers that was hidden behind a false wall. They decided to deliver it to the historical heritage, but the documents were refused because they were not properly filed. "So, Frederic, researching a little more about the documents, found that many of them these were letters signed by royalty, today exhibited in the palace halls and libraries", she says.

## SPECIAL GUESTS

In the Belmonte Palace, whoever rents the place gets the key of the aristocratic mansion and inhibits its dependencies as a true owner: They can choose the wines in the cellar and the dinner, for example, with a refinement that differentiates the location of the other five-star hotels. "These are people who seek to live the emotions of past times, for whom luxury is a lifestyle", explains Maria José.

The hotel has ten unique suites, some with balconies, winter gardens, built in Roman or Arabic tower. They are equipped with modern bathrooms and natural ventilation (they are against the use of air conditioning). Furthermore, a Mediterranean garden surrounds the property with black marble pool.

In the palace, there is not a lot of people, or noise, chocolate under the pillow or television. Just fresh air, reading spaces, sunlight, views and music. All details were taken care of by the couple: from the bedding used to the meal to be served at the breakfast room or on the terraces overlooking the magnificent landscapes. However, the numerous pieces of contemporary art, bought at fairs and in galleries around the world, remind the visitor that epoch they are. On the other hand, who knows if maybe in one of the hallways, they cross with actors like Jeromy Irons, or divide the pool with the designer Christian Loubotin; is only then that you can feel that time has passed and now the world is in the era of internet, not of the Portuguese navigators.



# Brasil sob o céu de Lisboa

Casal da diplomacia brasileira em Portugal relata a experiência de viver em Lisboa, cidade de muitas tradições, de onde provêm raízes que deram origem ao Brasil

Redação



**V**ania Monteiro Vilalva e Mario Vilalva estão acreditados em Portugal, representando o Brasil, há quase quatro anos. Vivem em uma bela mansão, adquirida pelo governo brasileiro em 1974, após a Revolução dos Cravos, que abre seus portões senhoriais anualmente para a solenidade da data nacional. A festividade recebe cerca de 1.500 convidados, tornando-se a comemoração mais concorrida da diplomacia estrangeira. Para a embaixatriz Vania, grande hostess, viver na capital lusitana é como estar em casa. Além de ser neta de português e ter uma filha nascida em solo lusitano, considera que brasileiros e portugueses são muito parecidos, fundindo culturas em um sentimento atávico, em que a língua camoniana é o grande elo.

Considerado pelo Itamaraty um expert em relações comerciais, Mario Vilalva diz que os acordos bilaterais se ampliaram face às similitudes existentes, capazes de oferecer ao Brasil maior entendimento com a União Europeia e pontes a serem estabelecidas entre o Mercosul e os países africanos de língua portuguesa como uma plataforma de investimentos. Conforme o diplomata, “antigamente eram relações que se focavam muito no aspecto político e histórico. Hoje, elas adentram ao campo econômico, comercial e de investimentos. Além disso, há uma nova relação desenvolvida muito recentemente que é o intercâmbio na área científica e tecnológica, sendo esta a que deve ser divulgada ao público brasileiro”, comenta. O embaixador considera que, pela respeitabilidade que o Brasil merece, as obrigações como representante do país são muitas. “As demandas nem sempre se restringem à capital, já que muitas vezes as relações ocorrem em outras regiões. Há ainda muitos eventos para os quais somos convidados, como cerimônias, encontros de governo, jantares e recepções. Apesar de parecer supérfluo, muitas vezes é em reuniões desse tipo que conseguimos estreitar as relações e até resolver assuntos sérios, como receber informações importantes”, explica.

A embaixatriz é igualmente ocupada: “Temos três filhas, das quais duas moram conosco; portanto, tenho uma boa demanda familiar. Também atuo junto à Associação Diplomática Portuguesa, que realiza diversas ações sociais em prol de instituições e pessoas carentes”. Vania, que é carioca como o marido, publicou o livro *Nunca Mais Pergunte o que Fazer para o Almoço*, elaborado com Maria Alice Bittencourt. Segundo Vania, “trata-se de uma publicação para a família, para ser usado no dia a dia, cujas receitas repassa para sua cozinheira, para refeições, muitas vezes, regadas pelo vinho que o casal localizou, rotulado de Vilalva”, confessa sorrindo. “No livro tem muita comida portuguesa, que eu adoro, porque eu tenho esse DNA. Minha sócia [Maria Alice] é de família mineira e também tem raízes portuguesas e francesas, por isso o livro é muito diversificado, tem um pouco de tudo”, conta.

De acordo com uma estimativa do embaixador, atualmente em Portugal vivem 115 mil brasileiros legais e cerca de 50 mil “flutuantes” – pessoas que procuram oportunidades de emprego no país. Ele reconhece que “nos últimos tempos, houve uma tendência de regresso dessa comunidade devido à crise econômica em Portugal e também do crescimento econômico que tivemos no Brasil, que atraiu a mão de obra especializada que estava aqui no exterior”. Para ele, o ano do Brasil em Portugal, celebrado em 2012, foi benéfico e continua a dar frutos.

“Toda vez que você coloca em foco diversos aspectos da sociedade de ambos os países, você está promovendo e criando as condições para que existam novos negócios, sejam eles políticos, culturais, sociais, empresariais, na área científica e tecnológica. Realizamos, durante o ano, normalmente, cerca de 300 eventos em Portugal e muitos destes na área tecnológica e científica. Recebemos sempre aqui muitos cientistas brasileiros que começaram a se beneficiar dos acordos assinados entre os dois países”, salienta.

O casal considera gratificante o credenciamento em Portugal, pois viver sob a luminosidade do céu de Lisboa é um privilégio. “Estamos lidando com um país que é muito próximo do nosso e que tem interesse em forjar relações mais profundas com o Brasil. Já superamos momentos de maior tensão na nossa relação bilateral, momentos em que houve de fato um distanciamento por razões variadas, mas hoje vivemos um momento mágico de irmandade. É, sem sombra de dúvida, uma experiência única para um diplomata poder trabalhar em Portugal, porque de fato é um país que significa bastante para nós em termos históricos, são nossas raízes”, observa o embaixador

**FAZEMOS MAIS DO QUE APENAS CONDUZIR**

**PERSONAL  
DRIVERS**



### **TOURS**

COM MOTORISTA DE TURISMO  
E/OU GUIA-INTERPRETE.



### **SERVIÇOS EXECUTIVOS**

SEDANS, MINIVANS, MINIBUS, AUTOCARROS E  
VIATURAS BLINDADAS



**OPERAMOS EM PORTUGAL, ESPANHA E FRANÇA. PARA PARCERIAS, POR FAVOR VISITE O NOSSO SITE.**

**WWW.PERSONALDRIVERS.COM.PT +351 937 230 664 / +351 932 036 329 WWW.FACEBOOK.COM/PERSONALDRIVERS**

academiaunique.com.br  
facebook.com/academia.unique

fullDesign



# A UNIQUE É COMO A SUA FAMÍLIA: NÃO PARA DE CRESCER

A maior rede de academias premium do Centro-Oeste não para de crescer. A Unique quer estar sempre presente na hora de cuidar da saúde e bem-estar das famílias brasileiras.

EM BREVE  
NOVA UNIDADE  
São Paulo

UNIDADES BRASÍLIA  
Sudoeste  
Asa Sul  
ParkShopping  
Em breve Lago Sul



**UNIQUE**  
FAMILY FITNESS CLUB



MARIZA DOS REIS

# PATRIMÔNIO DA HUMANIDADE

O FADO DE SEVERA SE REINVENTA NOS CENTROS HISTÓRICOS DE LISBOA E NA VOZ DE MARIZA, A SUCESSORA DE AMÁLIA RODRIGUES QUE GANHOU O MUNDO

*Redação*

**M**ariza dos Reis Nunes, ou simplesmente Mariza, embaixadora do fado pelo mundo, é a sucessora da diva Amália Rodrigues que, desde a metade do século XX, ultrapassou a barreira da língua e levou o gênero musical português aos mais diversos países. Atualmente, no cenário internacional, Mariza assume o protagonismo absoluto, trilhando um percurso brilhante ao longo do qual acumula inúmeros prêmios. Ela pode ser considerada uma expoente do fado experimental, unindo o estilo lusitano às raízes maternas africanas. Sob forte influência de Amália Rodrigues, é a fadista contemporânea mais conhecida no mundo. Apesar das referências, com simplicidade afirma: “O fado é dividido em antes e depois da Amália. Não existe nova Amália.”

Em 2011, a Organização das Nações Unidas para a Educação, a Ciência e a Cultura (Unesco) declarou o fado como Patrimônio Imaterial da Humanidade. Sinônimo do destino, muitas vezes sofrido, amargo e nostálgico, teve a fadista Maria Severa Onofriana como a primeira intérprete. Associava-se à marginalidade e à transgressão em ambientes frequentados por prostitutas e, por isso, foi rejeitado por parte da intelectualidade portuguesa. Para

Mariza, no entanto, “o fado é uma explosão dos sentimentos humanos. É uma doce melancolia, e isso é muito diferente da tristeza”. Dentro das histórias dos fadistas, o folclore e a tradição familiar estão naturalmente embutidos. Com Mariza não foi diferente. A artista conta que, quando criança, em Mouraria, o pai estava sempre escutando os discos desse cancionista e isso foi determinante para sua escolha musical. “Ouvia-se fado por todos os lados. Acho que nem pensei. Aquilo foi se entranhando na pele e, quando vi, já estava cantando fado aos cinco anos”, comenta.

Com o tempo, o gênero tornou-se um tesouro mundial que fala de Portugal, sua cultura, língua, poetas e sua tradição, mas que também tem muito de universal nos sentimentos que evoca: o mar, a dor, o ciúme, a solidão, o amor. Apesar de permanecer como uma cultura tradicional e irretocável, com a história registrada no Museu do Fado, o gênero tenta se reinventar. Casas de fado surgem nos bairros do centro histórico de Lisboa com uma nova roupagem, mais descontraída e menos tradicionalista. Enquanto apreciam bons vinhos, os frequentadores ouvem o fado interpretado por nomes atuais que, assim como Mariza, trazem elementos diferenciados à música que representa o país. “Tenho uma mãe africana, nasci em Moçambique, o meu pai é uma mistura de português, espanhol e alemão. Não podia haver mais mestiçagem que isto, que eu. Meu fado reflete muito daquilo que sou”, conclui.



É QUASE TUDO  
PARA PARTILHAR

TABERNA MODERNA

RUJA DOS BACALHOEIROS 18 ABC, LISBOA | +351 21 886 5039  
RESERVAS@TABERNAMODERNA.COM | WWW.TABERNAMODERNA.COM



FACEBOOK.COM/TABERNA.MODERNA



Maria del Pilar del Río Sánchez

# AMOR ATEMPORAL

Apesar da diferença de idade, Pilar del Río e José Saramago, cuja memória é preservada por ela na Fundação que leva o nome dele, viveram momentos marcantes de forma harmoniosa

**M**aria del Pilar del Río Sánchez, espanhola de posicionamento firme e racional, em 1986 havia lido todos os livros do escritor José Saramago, quando quis conhecê-lo pessoalmente. Dois anos mais tarde, casaram-se e passaram a viver em Lisboa. Os pensamentos concretos de Saramago encantaram essa mulher que, posteriormente, traduziu diversos romances do escritor para a língua espanhola. Segundo ela, os dois eram parecidos: “Eu tinha 36, e ele 63, mas nenhum de nós tinha realmente essas idades. Posso afirmar, éramos atemporais, não havia diferenças. Duas pessoas com a mesma posição ideológica e deferência enorme pelo trabalho e, sobretudo, respeito pelos demais”. O respeito, inclusive, é apontado por Pilar del Río como uma das mais nobres qualidades do romancista.

Jornalista de formação, Pilar compartilhou momentos marcantes com Saramago. Devido às perseguições política e religiosa enfrentadas por ele, em 1993 foram viver nas Ilhas Canárias, onde construíram moradia e recebiam visitas ilustres, como Pedro Almodóvar, Mário Soares e Bernardo Bertolucci. Apesar disso, a rotina do casal era tranquila. “Seu lema era não ter pressa e não perder tempo. Ele não era o escritor romântico que bebe, fuma, fica desperto até de madrugada. Ele não tinha extravagâncias”, conta. Pilar e Saramago estiveram várias vezes no Brasil e se hospedavam na casa de Jorge Amado e da esposa Zélia Gattai, com quem nutriam uma grande amizade. Segundo Pilar del Río, Saramago foi um grande defensor do acordo ortográfico entre Brasil e Portugal: “Ele queria ler Jorge Amado exatamente como tinha sido escrito”.

A viúva do único Nobel de Literatura português requereu e obteve, em 2010, a nacionalidade portuguesa. Mudou-se para Lisboa para comandar a Fundação José Saramago, abrigada na Casa dos Bicos, que acolhe a biblioteca do escritor e uma exposição permanente sobre sua vida e obra. As cinzas de Saramago estão enterradas no local, sob uma oliveira trazida de Azinhaga, aldeia natal do escritor. Aos 64 anos, Pilar tem muita disposição: chega cedo à Fundação, vai embora tarde e faz questão de cuidar de tudo com amor, paciência e praticidade. Ela considera que “a obra de Saramago dificilmente será esquecida porque ele está nos contando não somente o que é o mundo [referência a Ensaio Sobre a Cegueira], mas o que temos que fazer para que o mundo não seja assim. Explica-nos como manter a lucidez e usar a razão para que o poder econômico não nos domine. Nós, cidadãos, temos que colocar em prática a capacidade que temos, o nosso poder”.

ESPECIAL



# FÁTIMA LOPES

PAIXÃO E TALENTO



A trajetória da estilista da Ilha da Madeira que conquistou o mundo da moda com coleções que revelam a sensualidade atemporal da mulher.

Luciana Quaresma

Fotos: Divulgação

**F**átima Lopes é uma portuguesa eternamente apaixonada pelo que faz. Assim é a marca registrada da estilista que conquistou o mundo da moda, revelando uma das suas maiores características como criadora: a sensualidade feminina. “Crio aquilo que eu gosto de usar. A minha roupa tem um estilo muito meu e ser feminina faz parte de mim, de meu DNA. Desenho coleções para valorizar a mulher”, revela.

Com 22 anos de existência, celebrados neste mês de setembro, seu traço é sinônimo de sucesso. Uma trajetória que começou ainda na Ilha da Madeira, onde nasceu. Foi lá que fez as primeiras criações antes de se mudar para Lisboa, onde vive até hoje. Levava na bagagem muitos sonhos, tal como todas as pessoas que deixam a terra natal, em busca daquilo que procuram. E não demorou muito para a visionária abrir a primeira loja Fátima Lopes na capital portuguesa, em 1992. Para dar o salto a Paris, foram apenas quatro anos. Em 1996, inaugurava a primeira grife além-fronteiras. A Cidade Luz logo reconheceu o mérito da criadora portuguesa e acolheu de braços abertos a marca Fátima Lopes.

“Tenho um estilo muito próprio. Não é cópia de ninguém e não sigo tendências. Nunca fiz roupa para toda gente gostar. Sempre criei inspirada naquilo que gosto e há poucos criadores com essas características, e por isso sou respeitada em Pa-



## PASSION AND TALENT

The trajectory of the designer of Madeira who conquered the fashion world with collections that reveal the timeless sensuality woman

**F**átima Lopes is a Portuguese woman eternally in love with what she does. So is the trademark of this designer who conquered the fashion world, revealing one of her greatest features as a designer: sensuality. I create what I like to use. My clothes have a lot of my style and to be feminine is a part of me, of my DNA. I design collections to enhance the woman, she reveals.

Celebrating 22 years of existence in this September, her brand is synonymous with success. A trajectory that began in Madeira Island, where she was born. It

ris”, explica. Respeito que lhe proporcionou a oportunidade de, em 1999, ser a primeira criadora portuguesa a fazer parte da Semana da Moda de Paris. De lá pra cá, a marca Fátima Lopes apresenta duas coleções por ano, na Paris Fashion Week. Em Portugal, todos os anos, traz as suas criações para o Portugal Fashion, no Porto. Esse sucesso no mundo da moda e dos negócios não acontece sem a fórmula que a estilista considera o segredo para conquistar qualquer objetivo: “A paixão da minha vida é o meu trabalho. O segredo do sucesso é metade talento e a outra metade trabalho. Paixão e dedicação”.

Ousada e irreverente, Fátima Lopes está sempre em processo de evolução, como gosta de dizer. “Ao longo dos anos, meu estilo foi se modificando assim como a minha roupa. Crio uma coleção com as minhas vivências, meu dia a dia. Eu própria mudei e isso se reflete nas minhas criações e no próprio estilo. As minhas roupas no início eram mais sensuais, influência do sol, do mar, de quem nasceu numa ilha. Hoje, eu diria que são mais sofisticadas.” Mulher, empresária, criadora. Fátima Lopes não tem medo de nenhum obstáculo e acredita que para continuar crescendo no mundo da moda e dos negócios ela só precisa manter a mesma motivação de sempre: ser fiel a si mesma.

was there that she made her first creations before moving to Lisbon, where she still lives. She carried many dreams in her luggage, like all people who leave their homeland in search of what they seek. It was not long before the visionary opened her first Fatima Lopes store in the Portuguese capital, in 1992. The leap to Paris took only four years. In 1996, she inaugurated her first brand abroad. The City of Lights soon recognized the merits of the Portuguese designer and welcomed the brand Fatima Lopes with open arms.

"I have a very unique style that is not a copy of anyone's style and does not follow any trend. I never liked the concept of clothes for everyone. I have always created what I like and there are few designers with these characteristics, and that is why I am respected in Paris", she explains. This respect gave her the opportunity, in 1999, of being the first Portuguese designer to be part of the Paris Fashion Week. Since then, the brand Fatima Lopes presents two collections a year at Paris Fashion Week. In Portugal, every year she brings her creations to the Portugal Fashion in Porto. This success in the fashion and business world would not happen without the formula that the designer considers as the secret to conquer any goal: "The passion of my life is my work. The secret of success is half talent and half work. Passion and dedication".

Bold and irreverent, Fatima Lopes is always in a process of evolution, as she likes to say. "Over the years, my style has been changing as well as my clothes. I Create collections based in my experiences, in my daily life. I have changed, and this is reflected in my creations and in my own style. My clothes were initially sexier, influenced by the sun, the sea, as I was born on an island. Today, I would say are more sophisticated". Woman, executive, designer. Fatima Lopes is not afraid of any obstacles and believes that in order to continue growing in the fashion and the business world she just needs to keep the same motivation: to be true to herself.





0000 00 TP 0000 0 00 00 0000

PARA:

**EUROPA  
DIRETO**

DE:

**BRASÍLIA**

## SÓ EXISTE UMA MANEIRA DE CURTIR O INVERNO EUROPEU. DE BRAÇOS ABERTOS.

Voos diários de Brasília direto a Lisboa e de lá para outros 49 destinos europeus. E a cada viagem para um destino além Portugal, na ida ou na volta, você pode parar em Lisboa ou Porto sem qualquer custo adicional na tarifa\*. Voe com quem mais voa entre Brasil e Europa.

\*Consulte condições com nossa central de vendas e reservas 0300.210.60.60 ou com seu agente de viagens.

 Siga-nos em [facebook.com/tapbrasil](https://facebook.com/tapbrasil)

[flytap.com](https://flytap.com)

**TAP**

TAP PORTUGAL

de braços abertos

A STAR ALLIANCE MEMBER 



**C**atarina Pestana, hoje no comando da comunicação e marketing da multinacional Visabeira, continua a ser a mesma artista provocadora, que deu muito o que falar em várias ocasiões, por suas ideias borbulhantes, criadoras de escândalos. “Em algum momento as ideias vão surgindo, sempre de uma maneira diferente”, afirma em entrevista à revista *Persona Mulher*, concedida no seu “aquário de criação”, no qual há livros, desenhos, roupas, sapatos, e de onde se comunica com sua jovem equipe de cerca de 30 pessoas.

Difícil imaginar Catarina, essa menina rebelde, enquadrada num cargo de direção tão importante depois de ter criado obras e performances controversas. Uma das mais memoráveis aconteceu durante a visita do papa Bento XVI a Lisboa, quando pôs um carro, igual ao que o pontífice ia desfilhar, circulando pela capital portuguesa com um sapato gigante vermelho. Uma sátira visual da artista portuguesa lembrava que “O papa veste Prada”, uma alusão ao filme *O diabo veste Prada*. Assim, ela substituiu o demônio pelo papa, mas manteve a marca de roupa italiana, porque Bento XVI realmente a usava. Outro episódio marcante foi a censura, por parte da Coca-Cola – que patrocinava a criação de obras artísticas ligadas ao nome da empresa –, da peça *Light my fire* (*Acende o meu fogo*) composta por

# Catarina Pestana

**PERFORMANCES CONTROVERSAS**

ARTISTA PROVOCADORA SIMBOLIZA A ARTE CONTEMPORÂNEA DE PORTUGAL, NÃO SE IMPORTANDO COM AS POLÊMICAS MUITAS VEZES ORIUNDAS DE SUAS CRIAÇÕES

um manequim dourado com um vibrador colocado entre as pernas, usando luvas de boxe e rodeado de máquinas fotográficas, bips e CDs. O boneco usava uma t-shirt com a frase Coca-Cola light gosta de mim.

De acordo com a designer de comunicação, a patrocinadora recusou a peça porque continha um objeto erótico, alegando que ia contra os códigos de conduta da empresa. Catarina sustenta que em nenhum momento foram colocadas limitações para a criação. Light my fire acabou entrando para uma das maiores coleções privadas do país, a do comendador Joe Berardo, mentor do maior museu português de arte moderna e contemporânea.



Recentemente, foi apresentado ao público o seu mais novo desafio: a revista Vlife. “Não se trata somente de um periódico empresarial ou de lifestyle, mas da história de um grupo diversificado, feito por inúmeros protagonistas: o artista que pinta à mão uma peça da Vista Alegre, o confeitiro que faz um pão de ló tão desejado na cadeia de hotéis Montebelo, o trabalhador da Viatel que liga uma fibra ótica. Dando a eles o mesmo destaque prestado às grandes estrelas da música e da televisão. Agora a transgressão passa pela valorização dos funcionários e dos produtos do grupo tratando-os como verdadeiras estrelas de estilo de vida”, conclui.



Depois de cursar a Faculdade de Belas Artes de Lisboa, Catarina estudou design de comunicação no Chelsea College of Art and Design, de Londres. Na Inglaterra, colaborou, entre outros, com o consagrado designer Peter Saville. Regressou a Lisboa para criar o estúdio Dasein (2004-2012) e, a partir de então, é presença regular em exposições coletivas. Distinguindo-se como comunicadora e criadora de imagens, tem desenvolvido vários projetos multidisciplinares, da ilustração à arte social, do vídeo a escultura. Colabora desde 2007 com a Vista Alegre Atlantis e a Bordallo Pinheiro (marcas que hoje pertencem à Visabeira), tendo, para a primeira, assinadas três das mais apreciadas coleções – Tchaikovsky, Fado e Heterônimos de Fernando Pessoa.



# CONTROVERSIAL PERFORMANCES

A provocative artist symbolizes the contemporary art of Portugal, not caring about the controversies often derived from her creations

**C**atarina Pestana, now in charge of the communication and marketing of the multinational company Visabeira, remains the same provocative artist that has given rise to much debate and created scandals on several occasions for her bubbling ideas. "At some point the ideas arise, always in a different way", she said in an interview with *Persona Mulher Magazine*, granted inside her "Aquarium of creation" in which there books, drawings, clothes, shoes were created and where she communicates with her young team of about 30 people.

It is hard to imagine Catherine, this rebel girl, in a highly important management position, after the controversial works and performances she created. One of the most memorable moments happened during the visit of Pope Benedict XVI to Lisbon, when she placed a car equal to what the pontiff would use, circling the Portuguese capital with a giant red shoe. A visual satire that the Portuguese artist utilized to reinforce that "The Pope wears Prada", an allusion to the film *The Devil Wears Prada*. Therefore, she replaced the demon by the pope, but kept the Italian clothing brand, because Benedict XVI actually wore it. Another remarkable episode was censorship on the part of Coca-Cola - which used to sponsor the creation of artistic works related to the company name - Of her work called *Light my fire* composed of a golden mannequin with a vibrator placed between the legs, wearing boxing gloves and surrounded by cameras, beepers and CDs. The doll wore a t-shirt with the phrase *light Coca-Cola Light likes me*.

According to the communication designer, the sponsor refused her work because it contained an erotic object, claiming that this went against the code of conduct of the company. Catherine maintains that there was not rules stablishing limitations to create. *Light my fire* ended up going to one of the largest private collections in the country, the commander Joe Berardo, mentor of the largest Portuguese museum of modern and contemporary art.

After attending the School of Fine Arts in Lisbon, Catarina studied communication design at Chelsea College of Art and Design, London. In England, she collaborated, among others, with the renowned designer Peter Saville. She returned to Lisbon to create the studio Dasein (2004-2012) and, since then, she is a regular presence in collective exhibitions. Distinguishing herself as a communicator and designer of images, she has been developing several multidisciplinary projects, from illustration to social art, from video to sculptures. Since 2007 she collaborates with Vista Alegre Atlantis and Bordallo Pinheiro (marks that belong to Visabeira today), and for the first, she signed three of the most popular collections - Tchaikovsky, Fado and heteronyms of Fernando Pessoa.

It was recently presented to the public her newest challenge: the *Vlife* magazine. "It is not just a temporary business journal or a lifestyle, but the story of a diverse group, formed by numerous protagonists: the artist who painted a piece for Vista Alegre, the baker that makes a sponge cake that is so desired in the hotels Montebello, the worker of Viatel that connects an optical fiber. Giving them the same prominence given to the big stars of music and television. Now transgression is passing through a valorization of its employees and the group products, treating them like stars", She concludes.



Fotos: Arquivo Pessoa



*Inês Correia*

# LENDO AS ESTRELAS

*Redação*

**I**nês Correia foi curadora da vernissagem Lendo as Estrelas patrocinada pela Câmara Municipal de Lisboa e realizada em 12 de setembro no Centro Cultural Palácio do Egípcio, em Oeiras. O evento marcou o início da exposição das obras de 28 artistas de diversos países, que terá parte da renda revertida para ajudar as crianças de Kuychi Runa, Peru, e, assim, preservar a cultura andina, uma das mais antigas do mundo. A promotora declara que o tema foi definido pelo fascínio que o cosmo exerce sobre as pessoas. “Em uma vertente de solidariedade mundial, numa concepção de universo infinito, somos todos pequenos, mas também focos de luz, estrelas em potencial”, afirma.

A vernissagem teve participação do arquiteto Carlos Mota, único português a ter uma obra exposta no piso do Palácio do Planalto, em Brasília, e do brasileiro Flavio Caporali, vice-presidente da Associação de

Intercâmbio Cultural de Artistas Plásticos – Arte pelo Mundo e diretor de arte do filme *O Golfinho* – a história de um sonhador. A exposição conta ainda com o apoio de diversas embaixadas estrangeiras, inclusive a brasileira, e da revista *Persona Mulher*.

Exposição Lendo as Estrelas

Local: Centro Cultural Palácio do Egípcio – Oeiras

Data: Até 5 de outubro

Horário: De terça a domingo, das 12h às 18h, exceto feriados

## READING THE STARS

**I**nês Correia was curator of Lendo as Estrelas (In English, Reading the Stars) an event sponsored by the Municipality of Lisbon held on September 12 at the Cultural Center Palace of Egypt, in Oeiras. The event marked the beginning of the exhibition of the works of 28 artists from various countries, and it will have part of its income converted to help children of Kuychi Runa, Peru, and thus preserve the Andean culture, one of the oldest in the world. The prosecutor stated that the issue was chosen because of the fascination that the cosmos causes on people. “In an aspect of global solidarity, we are all small in the conception of an infinite universe, but we are also light sources, potential stars”, she says.

The vernissage was attended by architect Carlos Mota, the only Portuguese that has his work exposed on the floor of the Planalto Palace in Brasília, and the Brazilian Flavio Caporali, vice president of the

Association of Cultural Exchange of Artist - and Art director of the film *Dolphin* - the story of a dreamer. The exhibition also has the support of various foreign embassies, including Brazil, and *Persona Mulher* magazine.

Exposition Reading the Stars

Location: Cultural Center Palace of Egypt - Oeiras

Date: Until October 5

Hours: Tuesday to Sunday from 12h to 18h, except holidays



# Confeitaria Nacional

CASA FUNDADA EM 1829



# CONFEITARIA NACIONAL: TRADIÇÃO E QUALIDADE

Redação

**A** Confeitaria Nacional, fundada em 1829 por Balthazar Roiz, pertence à mesma família há cinco gerações. É um ponto obrigatório para quem visita Lisboa, por ser a mais antiga e tradicional confeitaria da cidade. Em 1873, foi distinguida como fornecedora da Casa Real portuguesa por um alvará concedido pelo rei D. Luis I, bem como premiada internacionalmente pela qualidade dos doces e inovações criadas ao longo dos tempos. Em 1940, teve sua importância reconhecida para a história da cidade: recebeu do presidente marechal Carmona o título de Casa Centenária da Associação Comercial de Lisboa.

Atualmente, a Confeitaria Nacional é fornecedora da Presidência da República, mantendo a tradição e a qualidade como pontos fortes. A doçaria utiliza as receitas originais, com uma seleção criteriosa de ingredientes. Muitas delas têm cerca de 180 anos. O bolo-rei é tradicional na casa e tornou-se o bolo de Natal dos portugueses. Com vista para a Praça da Figueira, uma das mais emblemáticas de Lisboa, a Confeitaria Nacional é uma referência do patrimônio cultural e artístico da capital lusitana.



## THE CONFEITARIA NACIONAL: TRADITION AND QUALITY



**T**he Confeitaria Nacional, founded in 1829 by Balthazar Roiz, belongs to the same family for five generations. It is a must-see point for anyone visiting Lisbon, being the oldest and most traditional confectionery in town. In 1873, it was honored as official supplier to the Portuguese Royal House by a charter granted by King Luis I, and also received international awards for the quality of sweets and innovations created over the years. In 1940, it had its importance to the history of the recognized: received from President Marshal Carmona the title of Centennial House of Lisbon Commercial Association.

Currently, the Confeitaria Nacional is a supplier of the Presidency, keeping the tradition and quality as strengths, using original recipes with a careful selection of ingredients. Many of the recipes have about 180 years old. The King Cake is the traditional dish of the house and became the Christmas cake of the Portuguese people. With a view of the Praça da Figueira, the most emblematic of Lisbon, the National Confectioners is a reference to the cultural and artistic heritage of the Lusitanian capital.



Foto: divulgação



# A VELEJADORA SOLIDÁRIA

Em gesto simbólico, atleta portuguesa entrega sua medalha de ouro a garota de cinco anos que faz tratamento contra o câncer

Vania Nocchi e Nysse Arruda

**M**ariana Lobato, ex-velejadora olímpica e campeã mundial na Coreia em 2013, é uma mulher de fé e, acima de tudo, solidária. Desde criança, é envolvida com o esporte e tem estreita ligação com o mar. O pai, António, também era velejador e foi seu principal incentivador. Mariana precisou de muita determinação para alternar os exercícios náuticos e a Escola de Comunicação de Lisboa, onde se formou.

Natural da capital lusitana, começou na vela aos oito anos de idade na Associação Naval da cidade. Afirma que esteve em muitos lugares atravessando os sete mares, mas é na terra natal que se

sente mais à vontade. “Comecei a velejar no Tejo, acumulando recordações fantásticas que não trocava por nada. Já tive a sorte de viajar por muitas cidades, mas admito que não há nenhuma tão bonita e simpática como Lisboa. É bom poder pisar em terra firme a olhar para o mar e pensar que nele vivi emoções muito fortes, inesquecíveis.”

Depois de sagrar-se vencido-

[...] “É BOM PODER  
PISAR EM TERRA FIRME  
A OLHAR PARA O MAR  
E PENSAR QUE NELE  
VIVI EMOÇÕES  
MUITO FORTES,  
INESQUECÍVEIS.”

ra no Campeonato Mundial 2013, Mariana conheceu Leonor, de apenas cinco anos de idade que se encontra em tratamento no Instituto Português de Oncologia contra um câncer nos rins. Num gesto solidário, a velejadora portuguesa entregou a medalha de ouro que conquistou arduamente à garota. “Foi um gesto simbólico para mostrar àquela menina a vitória que se pode ter sobre a adversidade, a superação que se tem a enfrentar. Para mim, essa medalha simboliza o esforço. Nessa pequena menina encontrei a fibra de uma guerreira e a vontade enorme de vencer”, comenta. Mariana acredita que é nos infortúnios que as pessoas se tornam mais fortes: “Uma vida fácil não teria graça. Não teria objetivos a cumprir nem sonhos realizados. A vida não tem preço, tem valor”.

## THE ALTRUISTIC SAILOR

In a symbolic gesture, Portuguese athlete gives her gold medal to a five years old girl that is undergoing a cancer treatment

**M**ariana Lobato, former Olympic sailor and world champion in Korea in 2013, is a woman of faith, and above all, altruistic. Since she was a child that she is involved with the sport and has close connection with the sea. Her father, Antonio, was also a sailor and was her main inspiration. Mariana needed a lot of determination to dedicate herself to the nautical exercises and to the School of Communication of Lisbon, where she graduated.

Natural from the Lusitanian capital, she started sailing at the age of eight in the Naval Association of her city. She stated that she have been to many places across the seven seas, but is back home that she feels more at ease. “I started sailing in the Tejo River, accumulating fantastic memories that I would not trade for anything. I have had the good fortune to travel to many cities, but I admit that there is no other city that is so a beautiful and friendly as Lisbon. It is good to step ashore to look at the sea and think that I lived very strong, unforgettable emotions in there”.

After winning the World Championship in 2013, Mariana met Leonor, a five years old girl who was undergoing treatment at the Portuguese Institute of Oncology against a kidney cancer. In a gesture of solidarity, the Portuguese sailor handed her hard-earned gold medal to the girl. “It was a symbolic gesture to show to that little girl the victory we can achieve over the adversities. For me, this medal symbolizes the effort. In this little girl I found the heart of a warrior and a strong desire to win” she says. Mariana believes that it is during misfortune that people become stronger: “An easy life would not be funny. It would be a life without goals or dreams. Life has no price, it has value”.



*O sabor da Tradição*

PASTÉIS DE BELÉM  
RUA DE BELÉM, N.º 84 A 92 LISBOA-PT  
TEL: +351 21 363-7423 | PASTEISDEBELEM@PASTEISDEBELEM.PT  
WWW.PASTEISDEBELEM.PT



kevin leman

# a diferença que a mãe faz

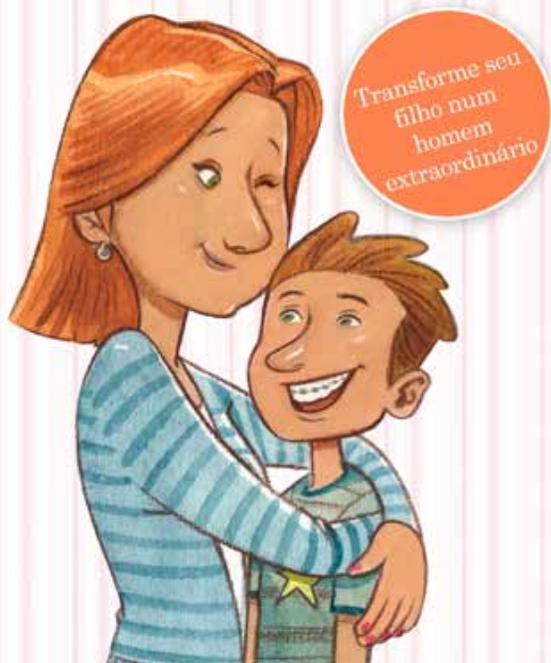


Foto: Divulgação

## WHAT A DIFFERENCE A MOM MAKES

Book of an American psychologist approaches the education of boys and affirms that the mother is the key piece for them to develop healthy relationships with other women

Being a mother of boy often brings questions about the best way to educate him. This task should not be assigned only to the father; rather, the role of the mother is of extreme importance for the creation of an extraordinary man. This is the approach taken in *What a Difference a Mom Makes*, a Book of Kevin Leman, a psychologist with a doctorate in clinical psychology from the University of Arizona. According to the author, the mother is the person who makes the most difference in the life of a son. "Besides the physical differences, easy to identify, there are also many emotional and mental differences," Leman says in the introduction.

*What a Difference a Mom Makes* helps women understand themselves and the reactions on their son. Leman says that the mother is the most capable person to make him understand what being a man means and how to develop healthy

## A DIFERENÇA QUE A MÃE FAZ

Livro de psicólogo estadunidense aborda a criação dos filhos homens e afirma que a mãe é a peça-chave para que eles desenvolvam relacionamentos saudáveis com outras mulheres

### Redação

Seu filho é filho de mãe de menino, muitas vezes, traz questionamentos a respeito da melhor forma de educá-lo. A função não deve ser somente do pai; ao contrário, o papel da mãe é de extrema importância para a criação de um homem extraordinário. Essa é a abordagem feita em *A Diferença Que a Mãe Faz*, livro de Kevin Leman, psicólogo com doutorado em psicologia clínica pela Universidade do Arizona. De acordo com o autor, a mãe é a pessoa que mais faz a diferença na vida de um filho homem. "Além das diferenças físicas, fáceis de identificar, há também muitas diferenças emocionais e mentais", afirma Leman na introdução do livro.

*A Diferença Que a Mãe Faz* ajuda a mulher a entender a si mesma e as reações diante do filho homem. Leman afirma que a mãe é a pessoa mais capaz de fazê-lo entender o que é ser homem e como desenvolver relacionamentos saudáveis com outras mulheres. Enriquecido com diversas histórias e escrito com uma linguagem divertida e envolvente, o livro é uma ferramenta essencial para toda mãe que busca influenciar positivamente a vida de seus filhos.

### Para ler

**Livro:** *A Diferença Que a Mãe Faz*

**Autor:** Kevin Leman

**Editora:** Mundo Cristão

**Páginas:** 192



relationships with other women. Enriched with several stories and written with a fun and engaging language, the book is an essential tool for every mother who seeks to influence positively the lives of their children.

### To read

**Book:** *The Difference That Makes Mother*

**Author:** Kevin Leman

**Publisher:** Christian World

**Pages:** 192

# maternidade brasília



David Cameron

# REFORMA MINISTERIAL

PRIMEIRO-MINISTRO  
BRITÂNICO ABRE ESPAÇO  
PARA MULHERES E JOVENS  
COM O OBJETIVO DE  
MUDAR A IMAGEM  
DO PARTIDO UM ANO  
ANTES DAS ELEIÇÕES

Redação

**N**a maior reforma já realizada em seu governo, o primeiro-ministro britânico, David Cameron, tirou 12 homens dos ministérios para abrir espaço para as mulheres e pessoas mais jovens. De acordo com o editor de política da BBC News, Norman Smith, a estratégia objetiva desvincular o Partido Conservador de uma imagem “masculina, pálida e sem graça”. O partido liderado por Cameron está atrás do Partido Trabalhista nas pesquisas eleitorais. As eleições ocorrem no ano que vem.

Entre os nomes anunciados para o gabinete, está Nicky Morgan, nomeada secretária da Educação. Seu cargo de ministra das Mu-

lheres e Igualdade foi mantido. Outra mulher a ocupar uma pasta no governo britânico é Liz Truss, do Meio Ambiente. Esther McVey assume a pasta do Emprego. De acordo com os conservadores, a ideia da reforma é promover “rostos e vozes que representem melhor a Grã-Bretanha contemporânea”. Também devem ser alçadas ao gabinete pessoas mais jovens e com “sotaques regionais”.

## MINISTERIAL REFORM

British Prime Minister opens space for women and youth with the goal of changing the image of the party a year before the elections



**I**n the biggest reform ever undertaken in his government, the British Prime Minister, David Cameron, removed 12 men from the ministries to make room for women and younger people. According to the policy editor of BBC News, Norman Smith, the strategy aims to unlink the Conservative Party of a "male, pale and stale" image. The party led by Cameron is falling behind of the Labor Party in the polls. The Elections will take place in the next year.

Among the names announced for the office is Nicky Morgan, appointed Secretary of Education. Her post as minister for Women and Equality was maintained. Another woman to hold a place in the British go-

vernment is Liz Truss, from the Environment ministry. Esther McVey assumed the post of Employment ministry. According to conservatives, the idea of reform is to promote "faces and voices that best represent the contemporary Britain". There should also be room in the the Public Offices for younger people and for people with "regional accents".

# CELEBRATION IN *Fecomércio*

Adelmir Santana, presidente da Federação do Comércio de Bens, Serviços e Turismo do Distrito Federal (Fecomércio-DF), comemorou a posse festiva da nova diretoria da instituição na noite de 3 de setembro, no Hotel Royal Tulip Brasília Alvorada.

A portrait of Adelmir Santana, an elderly man with white hair, wearing a dark suit, white shirt, and a red tie. He is looking slightly to the right of the camera with a neutral expression.

**A**delmir foi reeleito por unanimidade, tendo o primeiro vice-presidente Miguel Setembrino também reconduzido. O segundo e o terceiro vice-presidentes passaram a ser, respectivamente, os empresários Francisco Maia e Fábio de Carvalho. O presidente ressalta que neste mandato, que vai até 2018, pretende dar uma atenção especial à valorização da mulher empresária e sua participação no empreendedorismo, vital para o desenvolvimento nacional. “A sensação é de agradecimento e motivação. Este será o meu segundo e último período como presidente após o processo de sincronia de mandatos. Pretendo exercê-lo como se fosse o primeiro e trabalharei para que seja o melhor de todos, ampliando a participação feminina”, declara. Fundada em 4 de outubro de 1970, a Fecomércio-DF é composta por 25 sindicatos filiados e dois associados. Sua missão é contribuir, por meio do fortalecimento dos setores de comércio e serviços, para o desenvolvimento econômico, social e político do Distrito Federal. A Fecomércio também é responsável por administrar o Sesc, o Senac e o Instituto Fecomércio no DF.

## CELEBRATION IN FECOMÉRCIO

**A**delmir Santana, president of the Federation of Trade in Goods, Services and Tourism of the Federal District (DF-Fecomércio), celebrated the festive inauguration of the new board of the institution on the night of September 3, at the Hotel Royal Tulip Brasília Alvorada. Adelmir was unanimously re-elected having his first vice-president Miguel Setembrino also reappointed. The second and third vice-presidents have become, respectively, the entrepreneurs Fábio Francisco and Maia de Carvalho. The President emphasized that in his electoral mandate, which runs until 2018, he aims to give special attention to the valuation of the entrepreneur women and their participation in entrepreneurship, vital to national development. "The feeling is of gratitude and motivation. This will be my second and final term as president after the sync process mandates. I intend to exercise it as if it were the first and I will work for it to be the best of them all increasing the female participation", he says. Founded on October 4, 1970, the Fecomércio-DF consists of 25 affiliated unions and two associates. Its mission is to contribute, through the strengthening of trade and services, for economic, social and political development of the Federal District sectors. The Fecomércio is also responsible for managing the SESC, Senac and Fecomércio Institute in Mexico City



Foto: Divulgação

## A DELEGADA

# CELEBRIDADE

CONHECIDA PELO TRABALHO QUE FAZ À FRENTE DA POLÍCIA CIVIL E PELO VISUAL ARROJADO, DELEGADA AFIRMA QUE NÃO SERIA FELIZ EM OUTRA PROFISSÃO

*Cylene Araújo e Vania Nocchi*

**G**leide Nascimento Ângelo, delegada, 47 anos, é uma verdadeira celebridade da Polícia Civil (PC) de Pernambuco. Por onde passa, atrai olhares, seja pelo trabalho que desenvolve na PC ou pelo visual colorido que adota. Nas mãos da delegada caem os casos mais complexos, como o da turista alemã Jennifer Kloker, que repercutiu in-

ternacionalmente e foi solucionado em tempo recorde, graças à sede de justiça e firmeza de Gleide.

A mulher que usa cabelos em tons de vermelho, maquiagem caprichada e esmaltes vivos,

# CELEBRITY

## IN THE POLICE

Known by her work ahead of the Civil Police and by her bold look, the police chief states that she would not be happy in another profession

Gleide Nascimento Angelo, a 47 years old woman and chief of the Civil Police, is a true celebrity in Pernambuco. Wherever she goes, she attracts glances, either for her work on the CP or the colorful look that she adopts. The police chief has participated in the most complex cases, such as the case of the German tourist Jennifer Kloker that reverberated internationally and was solved in record time, thanks to the thirst for justice and firmness of Gleide.

The woman with shades of red in her hair, pure makeup and colorful nail polishes, is graduated in business administration. She joined the police in 2003, working for five years in the area of human resources. She decided to study law and, in 2007, she passed in a public exam for the post of chief of the Civil Police being nominated in the following year. "When I became Police Chief in 2008, I had never entered a police station, my previous work experience was in another area. I worked with robberies and thefts in my first police station. There I worked with bank robbery and armored car and I loved it", she says.

Beautiful and with a strong personality, she gets thrilled to mention the many cases against women that she can solve. Regarding the Maria da Penha Law, she commented: "I always tell women that men do not start by killing, it is a scaled process. He starts by screaming and then pushing. When he shoots, she has already been beaten many times. Therefore, we must denounce. The law is here and is a hard and necessary law. The best way to protect yourself from the offender is to report at the police station". Gleide Angelo is also the Secretary of Social Defense (SDS) in the Council of Human and Witness Protection Rights of the Northeast. "I guess I would not be happy having another profession. I love what I do", she concludes.

é formada em administração de empresas. Entrou para a polícia em 2003, trabalhando por cinco anos na área de recursos humanos. Decidiu estudar direito e, em 2007, foi aprovada em concurso para delegada e nomeada no ano seguinte. "Quando entrei para ser delegada em 2008, nunca tinha entrado numa delegacia, pois a minha experiência anterior era em outra área. Minha primeira delegacia foi a de roubos e furtos. Fui trabalhar com assalto a banco e carro forte e adorei", conta.

Bonita e de personalidade forte, emociona-se ao falar de tantos casos contra a mulher que consegue solucionar. A respeito da Lei Maria da Penha, comenta: "Eu sempre digo para as mulheres que o homem não começa matando, é uma crescente. Ele começa gritando, depois empurrando. Quando ele dá um tiro, ela já apanhou muito. Por isso, é preciso denunciar. A lei está aí, é uma lei dura e necessária. A melhor forma de se proteger do agressor é denunciar na delegacia". Gleide Ângelo também representa a Secretaria de Defesa Social (SDS) no Conselho de Direitos Humanos e Proteção à Testemunha do Nordeste. "Acho que não seria feliz tendo outra profissão. Eu adoro o que faço", conclui.

## Botafogo Transportes

Fundada em 1969,  
atua com excelência  
no ramo de mudanças  
locais, interestaduais  
e internacionais,  
atendendo a seus  
clientes com segurança,  
pontualidade e  
eficiência.



Tel: (61) **3233-3040**

Tel fax: (61) **3234-9553 - 3233-7081**

e-mail: [internacional@botafogotransportes.com.br](mailto:internacional@botafogotransportes.com.br)



CLOVES NUNES



CABELO  
e  
MAQUIAGEM

SHIS QL 2 CONJ. 01 CASA 01 LAGO SUL BRASÍLIA-DF CEP:71610-015

61 3248-0908 / 3365-4472 / 9987-1017 / 7815-1798 ID\*88\*24830

[www.clovesnunes.com.br](http://www.clovesnunes.com.br)

[cloves.nunes@ig.com.br](mailto:cloves.nunes@ig.com.br)



Foto: Renata Ferraz / Jóias: Deise Aviz Jóias



## PRIMAVERA: *coma* FLORES!

OS PRATOS COLORIDOS COMBINAM COM A ESTAÇÃO MAIS FLORIDA DO ANO. AS SALADAS PODEM GANHAR UM TOQUE PECULIAR SE PREPARADAS COM FLORES COMESTÍVEIS

Redação

**E**las dão sabor especial e um visual diferente às refeições. As mais utilizadas pelos chefs são capuchinha, lavanda, amor-perfeito, calêndula, rosa, alecrim e as flores da aboboreira, do manjeriço e do tomilho. Mas é preciso atenção: nem todas as flores podem ser consumidas e algumas exigem preparo especial, sendo indicado ingerir apenas as pétalas, pois os caules e pistilos podem causar alergias. Pesquise sobre as flores e não tenha medo de incluí-las nas refeições; elas são capazes ainda de dar um ar sofisticado aos pratos.

### DICAS:

- Flores podem ser utilizadas para aromatizar vinagres e azeites.
- Cubos de gelo com pétalas ficam lindos e podem ser servidos em drinks especiais.
- Limonadas e sucos de laranja ficam deliciosamente exóticos se preparados com rosas.
- Para que continuem frescas, as flores devem ser adicionadas aos pratos na hora de servir. Uma exceção é a rosa, que pode ser utilizada em infusões ou conservas.

## SPRING: EAT FLOWERS!

The colorful dishes combine with the most florid season. Salads can earn a peculiar touch if prepared with edible flowers: they give a special flavor and a different look to meals. The most used by chefs are nasturtium, lavender, pansy, marigold, rose, rosemary and flowers on the gourd, basil. Not all flowers can be eaten and in some only the petals are edible, because the stems and pistils can cause allergies. Go search on the flowers and do not be afraid to include it in your meals; they are still able to give a sophisticated touch to dishes.

### TIPS:

- Flowers can be used to flavor oils and vinegars.
- Ice cubes with petals are beautiful and can be served in special drinks.
- Lemonade and orange juice become deliciously exotic when prepared with roses.
- To continue fresh, the flowers should be added to the dishes right before serving them. An exception is the rose, which can be used in infusions or be canned.



Quarteto harmoniza o momento da refeição com músicas típicas italianas todas as noites

Don Camillo Ristorante e Pizzeria - Av. Atlântica, 3.056 - Copacabana - Rio de Janeiro - RJ

Tel. (21) 2549-9958 - Fax. (21) 2255-5126



Aqui, governo e oposição sentam à mesma mesa.

SCLS 202 - Bloco A - Loja 34  
Brasília / DF  
Tels. 61 3322 2625 e 61 3224 9408  
[piantella@tba.com.br](mailto:piantella@tba.com.br)

**Piantella**  
Aqui você é bem-vindo e bem-visto.

# Aviso aos navegantes, Lisboa à vista!



O emblemático Castelo de São Jorge é o porto seguro escolhido pela Revista Persona Mulher para chegar às bancas em Portugal. Lançamento com viés de gênero, exalta a cidade lusitana como o desembarque preferido dos brasileiros na era moderna.



## ASSINATURA

Envie junto com este cupom um cheque no valor de R\$120,00 (cento e vinte reais), em nome da Editora Persona, e receba esta revista em casa, durante 12 edições subsequentes. Ligue (61) 3343-0005 [www.personamulher.com](http://www.personamulher.com)

Nome: \_\_\_\_\_ Data: \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_  
Endereço: \_\_\_\_\_ UF: \_\_\_\_\_ CEP: \_\_\_\_\_  
Cidade: \_\_\_\_\_ Telefone: \_\_\_\_\_ Cel.: \_\_\_\_\_  
E-mail: \_\_\_\_\_ Assinatura: \_\_\_\_\_